Karl May

Karl May Retrospective
1948-1975

Rétrospective Karl May
1948-1975

102-03806/

Front Cover : ***Dem Lichte zu / The Golden Road*** **[1972]**
Back Cover : ***Traum vom Wind / Dream of the Wind*****, 1965**

Couverture : ***Dem Lichte zu / Chemin vers la lumière*** **[1972]**
Couverture arrière : ***Traum vom Wind / Rêve du vent*****, 1965**

© Minister of Supply and Services Canada 1976
Cat. No.: SA 2-89/1976
ISBN 0-662-00340-3

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1976
N° de cat.: SA 2-89/1976
ISBN 0-662-00340-3

1
Tanzende Eskimos / Dancing Eskimos,
1969

1
Tanzende Eskimos / Danseurs Esquimaux,
1969

Karl May Retrospective 1948-1975

Rétrospective Karl May 1948-1975

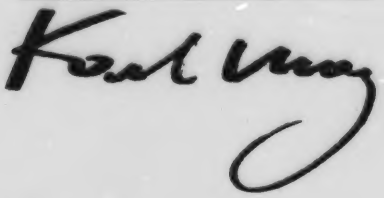
Karl May's Studio in Rawdon, Quebec

Studio de Karl May à Rawdon (Québec)

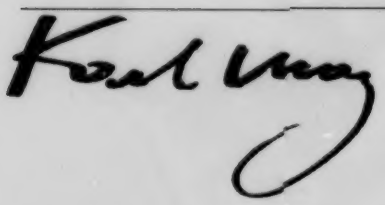
Photo : Elizabeth Frey

Public Archives Canada
Archives publiques Canada

Conception graphique — WAWA Design



Page	Contents	Table des matières
11	Preface	Préface
15	Acknowledgements	Remerciements
19	Introduction	Introduction
24	I. Oils and acrylics	I. Peintures à l'huile et à l'acrylique
26	II. Collages	II. Collages
28	III. *Hinterglas*	III. *Hinterglas*
32	IV. Drawings and lithographs	IV. Dessins et lithographies
34	V. Brush drawings	V. Lavis
36	VI. Mixed technique, pastel, gouache	VI. Technique mixte, pastel, gouache
40	VII. Handprints and prints	VII. Impressions manuelles et estampes
42	VIII. Method for teaching drawing	VIII. Méthode d'enseignement du dessin
49	Comments by critics	Critiques
53	Karl May exhibitions 1938-1975	Expositions des œuvres de Karl May, de 1938 à 1975
61	Collectors of Karl May's works	Collectionneurs des œuvres de Karl May



Preface

In recent years the federal government has attempted to recognize in a more decisive manner the significant contribution of Canada's cultural minorities to the social, political, economic and cultural development of our country. In drawing up the national histories, it has not always been sufficiently appreciated that approximately one-third of Canada's population traces its origins from cultures other than those of Britain and France. The government's commitment to the concept of multiculturalism resulted in the establishmert in 1972 of a *National Ethnic Archives program* at the Public Archives of Canada. Since its inception the aim of this program has been to collect and preserve all types of written, pictorial and oral documentation of national significance relating to Canada's linguistic and cultural minorities and the Public Archives has subsequently expanded the scope of the initial project. The exhibition, *Karl May Retrospective 1948-1975*, breaks new ground for the Public Archives in marking the beginning of another phase of the National Ethnic Archives program's growth.

This new program, initiated by Georges Delisle, Chief of the Picture Division, aims to assemble comprehensive reference files documenting the careers of ethnic artists who have made valuable contributions to the country's artistic life. Because of the importance of his career, Karl May was high on the list of artists to be included in such a program. When biographical and career documentation had been collected and representative examples of his work acquired by the Picture Division with the generous co-operation of the artist himself, it was felt that the new program might best be launched with a retrospective exhibition highlighting Karl May's artistic achievements both in Canada and abroad.

Préface

Depuis quelques années, le gouvernement fédéral s'efforce de reconnaître à sa juste valeur le précieux apport des minorités ethniques à l'expansion sociale, politique, économique et culturelle du Canada. Nos historiens n'ont pas toujours suffisamment insisté sur le fait qu'un tiers environ de la population canadienne n'est pas de culture britannique ni française. S'engageant dans la voie du multiculturalisme, le gouvernement canadien a mis sur pied en 1972 le programme des archives ethniques nationales des Archives publiques du Canada. Ce programme a pour but de recueillir et de conserver tous les genres de documents écrits, picturaux et oraux d'importance nationale sur les minorités linguistiques et culturelles du Canada, et les Archives publiques ont depuis étendu la portée du projet initial. L'exposition *Rétrospective Karl May (1948-1975)* offre de nouvelles possibilités aux Archives publiques car elle inaugure une autre étape de la croissance des archives ethniques nationales.

Ce nouveau programme, instauré par Georges Delisle, chef du Département de l'iconographie, a pour but de réunir des dossiers exhaustifs sur la carrière des peintres de divers groupes ethniques qui ont apporté une contribution marquée à la vie artistique du pays, et c'est pourquoi le nom de Karl May a été inscrit en tête de liste. Après avoir recueilli des renseignements sur la vie et la carrière de cet artiste et avoir acquis, grâce à sa collaboration, certaines de ses œuvres les plus représentatives, le Département de l'iconographie décida que la meilleure façon de lancer le nouveau programme serait de monter une exposition rétrospective mettant en lumière les œuvres créées par Karl May au Canada comme à l'étranger.

In a lifetime of extraordinary vicissitudes that required great courage and strength of purpose to endure, Karl May established a career which literally spanned several continents. Born in Bohemia, now part of Czechoslovakia, Karl May studied in Prague and Vienna before accepting a professorship at the age of twenty-eight. Earlier contact with the celebrated artists of the German vanguard, the *Brücke* and *Blaue Reiter* groups, left Professor May in a vulnerable position when the Nazi regime began its concentrated campaign against what it held to be dangerous and subversive art. His paintings were confiscated, derided in the infamous Munich exhibition *Entartete Kunst* ("Degenerate Art") in 1937 and actually burned at the *Kronprinzen Palast* in Berlin in 1939. When the Russians entered Germany, the Mays lost everything, including three houses and an art collection of more than 2,000 items. In 1949, the first ray of hope came from the Shah of Iran who invited Professor May to become artistic adviser for the foundation of the Iranian Academy. After a period of three and a half years in Tehran, Canada suddenly entered his life when he came here on behalf of the government of Iran to arrange the Persian exhibit at the 1952 Canadian International Trade Fair. At the age of 51, Karl May decided to become a Canadian.
When his wife joined him in 1953, the Mays settled in Toronto where the artist soon held several one-man shows and established his reputation as one of the best artists working in Canada. The year 1954 marked the opening of their Eglinton Gallery where the artist showed his own work as well as that of leading contemporary painters and sculptors from all parts of the world, including Canada.

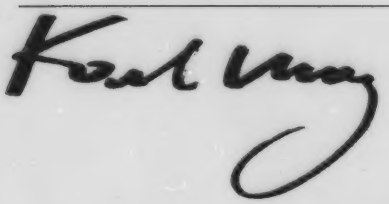
Au milieu de vicissitudes qui exigèrent de lui un grand courage et une volonté inébranlable, Karl May réussit à se tailler une carrière quasi internationale. Karl May est né dans un pays qui fait maintenant partie de la Tchécoslovaquie, la Bohême. C'est à Prague et à Vienne qu'il étudia avant de devenir professeur à l'âge de vingt-huit ans. Ses rapports antérieurs avec les peintres renommés de l'avant-garde allemande, les groupes *Brücke* et *Blaue Reiter* (Cavalier bleu), firent de lui la cible des Nazis qui s'acharnèrent à détruire cet art qu'ils jugeaient dangereux et subversif. Ses tableaux furent confisqués, ridiculisés lors de l'infamante exposition *Entartete Kunst* (Art dégénéré) tenue à Munich en 1937, et finalement brûlés au *Kronprinzen Palast* de Berlin en 1939. Lorsque les Russes envahirent l'Allemagne, les May perdirent tout, leurs trois maisons ainsi que leur collection de plus de 2000 objets d'art. En 1949, le shah d'Iran fit jaillir une lueur d'espoir en invitant le professeur May à devenir conseiller artistique pour la fondation de l'Académie iranienne. Il vivait déjà depuis trois ans et demi à Téhéran lorsque le gouvernement iranien le chargea de monter le kiosque de ce pays à la Foire canadienne du commerce international de 1952. À l'âge de cinquante et un ans, Karl May décida de devenir canadien. Lorsque sa femme l'eut rejoint en 1953, il s'établit à Toronto où plusieurs expositions personnelles lui permirent de se tailler une place parmi les meilleurs artistes du Canada. En 1954, Karl May ouvrit l'*Eglinton Gallery* où il exposa non seulement ses œuvres mais aussi celles des plus importants peintres et sculpteurs du monde entier, y compris du Canada.

Having travelled widely in the pursuit of interesting subjects, Karl May quickly added Canadian themes to his existing international repertoire. Finally moving to his farmhouse and studio in the Laurentians at Rawdon, Quebec, he continued to exhibit his work in many cities around the world and is represented in many foreign collections, as the impressive lists of exhibitions and collectors demonstrate. In view of the decidedly international character of his career, it is particularly appropriate that this exhibition will travel to galleries across Canada as well as to museums in the United States and Europe, after it opens in Ottawa at the Public Archives. Karl May's vivid and distinctive works, combining Old World techniques and craftsmanship with New World subjects and themes, will surely delight all who see them and remind everyone of the rich diversity of Canadian culture — a diversity which the Public Archives of Canada is earnestly endeavouring to recognize and document.

Wilfred I. Smith
Dominion Archivist
Ottawa, Ontario
July 5, 1976

Ayant voyagé de par le monde en quête de sujets intéressants, Karl May ajouta bientôt des thèmes canadiens à son répertoire international. Il installa finalement son studio sur sa ferme de Rawdon (Québec), dans les Laurentides, et continua d'exposer ses œuvres dans de nombreuses villes du monde. On en retrouve d'ailleurs au sein de plusieurs collections étrangères, comme l'indique la liste impressionnante des expositions et des collectionneurs. La carrière de Karl May est décidément internationale; aussi conviendrait-il que cette exposition soit présentée dans les galeries canadiennes ainsi que dans les musées d'art américains et européens, après son ouverture aux Archives publiques d'Ottawa. La vivacité et l'originalité des œuvres de Karl May, où se retrouvent à la fois les techniques et le professionnalisme des vieux pays, d'une part, les thèmes du Nouveau Monde, de l'autre, raviront tous les spectateurs et leur rappelleront la riche diversité de la culture canadienne que les Archives publiques s'efforcent de faire reconnaître et d'illustrer.

L'Archiviste fédéral
Wilfred I. Smith
Ottawa (Ontario)
le 5 juillet 1976



Acknowledgements

This retrospective is presented with the co-operation of the Karl May Studio, Rawdon, Quebec. A special word of thanks is due to Mrs. Maria May, the artist's lifelong companion and indispensable collaborator who generously made available all the documentation and background material which she collected over the last twenty-five years. We also acknowledge the active support received from Eva de Lisle who spent much of her time interviewing the artist and translating various texts, conferences and interviews from German into English. In addition we are indebted to the staff of the Exhibition Services, Information Services and the Picture Divisions for their contribution to the exhibition and to the publication of the catalogue.

We would also like to thank the following people and collectors who responded to our requests for loans or assistance: Dr. Dale Thomson, Vice-Principal of McGill University; Mr. N. Guse, President, Trans-Canadian Alliance of German Canadians Inc.; Dr. and Mrs. G. H. Luckowsky of Alexandria, Virginia; Mrs. Ursula Brent of Heidelberg, Federal Republic of Germany; Volkswagen Canada Ltd., Toronto, Ontario, and the Great-West Life Assurance Company, Winnipeg, Manitoba. Their valuable contributions have made this exhibition possible.

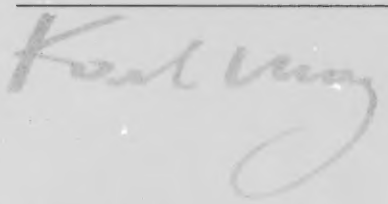
Georges Delisle
Co-ordinator

Remerciements

La présente rétrospective est offerte avec la collaboration du Studio Karl May de Rawdon (Québec). Nous remercions tout spécialement M^me^ Maria May, compagne inséparable et indispensable collaboratrice de l'artiste qui nous a gracieusement fourni toute la documentation recueillie depuis vingt-cinq ans. Mentionnons également l'excellent travail d'Eva de Lisle, qui a passé de nombreuses heures à interviewer M. May et à traduire avec une grande compétence, de l'allemand à l'anglais, divers textes, conférences et entrevues. De plus, nous exprimons notre reconnaissance au personnel des Services d'exposition, des Services d'information et du Département de l'iconographie qui a contribué à l'exposition et à la publication du catalogue.

Enfin, nous désirons remercier les personnes suivantes qui ont bien voulu nous consentir des prêts ou nous offrir leur aide et grâce auxquelles nous pouvons présenter l'exposition : M. Dale Thomson, sous-directeur de l'université McGill, M. et M^me^ G. H. Luckowsky d'Alexandria (Virginie), M^me^ U. Brent de Heidelberg (République fédérale d'Allemagne), la compagnie Volkswagen Canada Ltée, Toronto (Ontario), la Great-West Life Assurance Company, Winnipeg (Manitoba), et enfin M. N. Guse, président de la Trans-Canadian Alliance of German-Canadians Inc.

Georges Delisle
Coordonnateur



Einleitung

„Es geht mir in erster Linie um das Malen und so lange lebe ich" sagt der heute 75-jährige Karl May nach seiner schweren Herzoperation. Und mit menschlicher und künstlerischer Disziplin gestaltet er seinen „Lebensabend wie einen leuchtenden Sonnenuntergang"

„Um mich herum ist die Luft voller Abenteuer. Lieber Gott gib mir noch Zeit zum malen!"

Das Titelblatt zum Katalog der Retrospektive zeigt Karl Mays Hinterglas *The Golden Road*. Dieses Bild wird zum Sinnbild seines Lebensweges: goldener Glanz der Malerei, der Poesie, der Musik und des Tanzes; gezeichnet von den dunklen Linien und Flecken des Leides, des Verlustes und der eigenen Unzulänglichkeit.

Der Schicksalsweg führt Karl May aus der Bergheimat in Böhmen, wo er am 16. Januar 1901 geboren wurde, in die gewählte Heimat der Laurentian Mountains in Canada. Hier geben Weite und Stille der Landschaft, Vielschichtigkeit und Groβzügigkeit des sozialen Gefüges dem Künstler die notwendige Freiheit zur Reife.

Dazwischen liegen Lehrjahre an den Kunstakademien von Wien und Prag, Professur und Rompreis mit 28 Jahren, Verfolgung und Neuanfang nach dem Kriege in München, längere Aufenthalte in Persien und Südamerika.

Der junge, unverbindliche Neu-Romantiker des Beginns, der nicht ohne technisch-raffinierte Pose ist, wird durch „Die Brücke" und den „Blauen Reiter", durch Kokoschka, Macke und Feininger, durch das Ferment der Zwanziger Jahre in Berlin angezogen und entwickelt. Die tragische Zäsur dieser Zeit und seines Werkes ist die Zerstörung des Geschaffenen durch ein Gewaltregime.

Der Neuanfang nach dem 2. Weltkrieg in München macht deutlich, daβ Karl May ein Einzelgänger ist. Landschaften, Menschen, Lebensformen werden von dem Künstler in fantastischer Vision, oft in der Groteske erfaβt, oder werden vereinfacht, abstrahiert auf ihr inneres Wesen zurückgeführt. Tier, Götter, Fabelwesen, Mensch und Natur drängen in überreicher, spannungsgeladener Fülle und werden im schöpferischen Traum zu Symbolen von Karl Mays individueller Mythologie und seiner subjektiven Religiosität.

Karl May entzieht sich der regelnden, intellektuellen Analyse, wenngleich er sich selbst in architektonischen Formen und Struktur diszipliniert. „Die Arbeiten, in denen Architektur durchdringt, sind immer die besten durch ihre Gesetzmäβigkeit" sagt May selbst.

Die spannungsreiche Fülle und Divergenz seines Talentes quält den Künstler nicht, sie ist für ihn beglückend. Nun, da Krankheit and Müdigkeit ihn zu einer langsamen, pausenreichen Arbeitsweise zwingen, wird das Nebeneinander von traumhafter Vision, vom Dekorativen und von angestrebter gegliederter Klarheit im Werk Mays noch deutlicher.

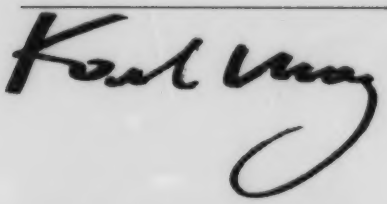
Doch heute, wie in der Zeit seiner „flotten, fließenden" Malweise, spürt man die ungeminderte Freude am Experiment mit Inhalten, Farben, Materialien, sowie eine souveräne, umfassende Beherrschung des Handwerklichen. Hinterglasmalerei, Teerdruck, Öl, Pastell, Spachteltechnik u.a. werden unermüdlich variiert und auf ihre gestalterischen Möglichkeiten untersucht.

Ungebrochen durch Jahre und Krankheit ist seine Suche nach der Endgültigkeit des künstlerischen Ausdrucks und nach dem religiösen Sinn des Werkes. Das überquellende, vielschichtige, banale und großpartige Leben, die Unergründlichkeit der Natur, die schillernde Vision der Kunst, sie bleiben für Karl May das nie endende Abenteuer, das Geheimnis seiner steten Erneuerung.

The Golden Road scheint über das dunkle Loch des Todes hinaus zu führen zu dem hinter aller Kunst seienden Bild Gottes.

„Der Traum vom Wind" läßt solche Erfüllung ahnen.

Ursula Brent
Richmond, Virginia und
Heidelberg, Bundesrepublik Deutschland
März, 1976



Introduction

"My primary concern is painting; I live as long as I paint," says seventy-five year old Karl May after undergoing open heart surgery. He applies human and artistic discipline to the task of transforming the "evening of his life into a radiant sunset".

"The air around me is filled with adventure.
Dear Lord, grant me yet time to paint!"

The front cover of this catalogue shows a behind-glass painting by Karl May entitled *The Golden Road.* The painting may be seen as a symbol of the artist's life: the golden glow of painting, poetry, music and dance, intersected by dark lines and patches of suffering, loss and personal limitation.

This road of destiny led Karl May from his mountain home in Bohemia, where he was born on January 16, 1901, to his chosen home in the Laurentian Mountains of Canada. The space and quiet of this land, the generosity and versatility of its social structure now provide the artist with the necessary freedom for final maturity.

The interval was filled with years of study at the Academies of Art in Vienna and Prague; a professorship and the Rome Prize at the age of twenty-eight; persecution and a new beginning in Munich after the war; prolonged sojourns in Persia (now Iran) and South America.

Introduction

« Ce qui compte le plus pour moi, c'est de pouvoir peindre; la peinture est ma raison d'être. » Ainsi parle Karl May, maintenant âgé de soixante-quinze ans, après avoir subi une opération à cœur ouvert. Par sa discipline humaine et artistique, il s'applique à transformer le « crépuscule de sa vie en un radieux coucher de soleil ».

« Tout ce qui m'entoure m'invite à l'aventure,
Puisse Dieu me permettre de peindre encore un peu! »

La page-couverture du catalogue présente une peinture sous verre de Karl May intitulée *Chemin vers la lumière.* Et, dans une certaine mesure, cette peinture symbolise la vie de l'artiste : lueur étincelante de la peinture, de la poésie, de la musique et de la danse mêlée de lignes et de taches sombres évoquant les souffrances, les pertes et les limites personnelles.

C'est le destin qui amena Karl May à quitter la maison des montagnes de Bohême qui l'avait vu naître le 16 janvier 1901, pour venir s'établir dans les Laurentides. La grandeur et la sérénité du Canada, l'ouverture d'esprit et la diversité de sa société lui ont offert la liberté dont il avait besoin pour parvenir à la maturité.

Bien avant son arrivée en terre canadienne, Karl May fréquenta pendant plusieurs années les écoles des Beaux-Arts de Vienne et de Prague pour devenir ensuite professeur et recevoir le Prix de Rome à l'âge de vingt-huit ans. Persécuté pendant la guerre, il recommença à neuf à Munich et séjourna longtemps en Perse, maintenant l'Iran, et en Amérique du Sud.

As a young, aloof neo-romanticist with a technically refined mannerism, May became attracted to and formed by such artistic movements as *Die Brücke* and the *Blaue Reiter,* by the painters Kokoschka, Feininger and Macke, as well as the entire ferment of the twenties in Berlin. Both the times and Karl May's works were torn by a terror-regime which destroyed all that had previously been attained.

A new beginning in Munich after the Second World War revealed that May cannot be identified with any single group. Landscape, man, forms of life, all are embraced by the artist's fantastic vision, a vision which often treats its subject in the grotesque or simplifies and abstracts it to its innermost essence. Animals, gods and chimeras, man and nature throng in abundance and tension; in a creative dream they are transformed into symbols of Karl May's individual mythology and his subjective religiosity.

Karl May cannot be defined and neatly classified by intellectual analysis, although the discipline he imposes upon himself is one of architectural form and structure. "Those works which are permeated by architecture are always the best because they are governed by an inherent law," observes May.

The tension and divergent abundance of his talent do not torment the artist; rather they are a source of joy to him. Illness and exhaustion now force him to work more slowly, with frequent pauses, but in his work the juxtaposition of vision, the decorative element, and a striving for structured clarity become more evident.

Néo-romantique isolé au style et à la technique raffinés, Karl May fut attiré par des mouvements artistiques tels que le *Brücke* et le *Blaue Reiter*; il subit l'influence des peintres Kokoschka, Feininger et Macke et du foisonnement des idées qui bouleversa Berlin pendant les années vingt. Son époque et ses œuvres furent à la merci du régime de terreur qui détruisit toutes les réalisations antérieures.

Les nouvelles œuvres qu'il créa à Munich après la seconde guerre mondiale démontrent que Karl May échappe à toute classification. Doué d'une vision fantastique des paysages, hommes et formes de vie, il caricature souvent ses sujets ou les simplifie et les réduit à leur plus simple expression. Animaux, dieux, chimères, homme et nature se côtoient et deviennent dans un rêve créateur les symboles d'une mythologie personnelle et d'une religion subjective.

Karl May ne peut pas être cerné par une analyse intellectuelle bien que la discipline qu'il s'impose s'apparente à celle de l'architecture. Selon lui, « les œuvres d'inspiration architecturale sont toujours les plus belles parce qu'elles sont régies par une loi inhérente ».

La force et la diversité de son talent, loin de tourmenter l'artiste, sont pour lui une source de joie. La maladie et l'épuisement l'obligent maintenant à travailler moins vite et à se reposer fréquemment, mais, dans son œuvre, la juxtaposition des formes et couleurs, l'élément décoratif et la recherche d'une clarté structurée sont beaucoup plus manifestes.

Nonetheless, today, even as during his period of "quick, flowing" painting, one witnesses an undiminished glee in the experimentation with colours, materials and content, as well as an absolute mastery of the manual art of the craftsman. Whatever technique he chooses, be it behind-glass painting, tar print, oil, pastel or palette knife, it is tirelessly explored and investigated for its artistic possibilities.

Undaunted by age and illness, May searches for the final verity of artistic expression and the religious validity of his work. The bubbling profusion of life, its banality and its grandeur, the fathomlessness of nature and the glittering visions of art, all this represents for Karl May a never-fading adventure, the secret of his constant resurgence.

The Golden Road appears to lead through the black hole of death to an image of God that is inherent in all art.

In *Dream of the Wind,* the concluding picture, we find a glimpse of such a revelation.

Ursula Brent
Richmond, Virginia and
Heidelberg, Federal Republic of Germany
March, 1976

Même s'il ne peint plus aussi « vite et facilement qu'avant », Karl May se laisse encore émerveiller par les couleurs, les matériaux et les sujets et les manie toujours avec la grande maîtrise de l'artisan. Quelle que soit la technique qu'il choisit, peinture sous verre, estampes sur goudron, peinture à l'huile, pastel ou peinture au couteau, il l'explore à fond pour en découvrir les possibilités artistiques.

Invincible devant l'âge et la maladie, Karl May recherche l'ultime vérité de l'expression artistique et la valeur religieuse de son œuvre. Le dynamisme de la vie, sa banalité et sa grandeur, l'infinité de la nature et la vision lumineuse de l'art, tout représente pour Karl May une aventure sans fin, et c'est là le secret de son perpétuel renouveau.

Le chemin vers la lumière semble traverser les ténèbres de la mort et déboucher sur une vision de Dieu inhérente à tous les arts.

Le Rêve du vent, son tableau final, nous permet d'entrevoir cette image.

Ursula Brent
Richmond (Virginie) et
Heidelberg (République fédérale d'Allemagne)
mars 1976

2
***Sonnenblumen / Sunflowers* [1974]**

2
***Sonnenblumen / Tournesols* [1974]**

I.
Oils and acrylics*

Before acrylics were discovered, the painter could only use oil colour or a combination of egg tempera and oil. Acrylic is an invention of modern painting technique, with the one main difference that the thinning medium is water instead of oil. Acrylic is now being used by most artists. Karl May prefers acrylic because it meets his spontaneity "of painting with rapidity", as the drying process for acrylic is very fast.

1
Begegnung / Meeting, 1953
On tar paper. 90 × 59 cm. Signed and dated
*Karl May Collection***

2
Persischer Händler / Persian Merchant [1953]
On tar paper. 90 × 55 cm. Signed

3
Persischer Wasserträger / Persian Water Carrier, 1955
On tar paper. 90 × 60.5 cm. Signed and dated

4
Bogenschütze / Eskimo Archer, 1960
On canvas board. 75 × 48.5 cm. Signed and dated

5
Auf dem Lande / Country Scene, 1962
On canvas. 89 × 117 cm. Signed and dated

6
Ruhende Büffel / Sitting Buffalo, 1963
On canvas board. 49.5 × 76 cm. Signed and dated

* Note : The texts which accompany the groups of art works were selected from interviews and conferences given by the artist.

** Note : Unless otherwise noted, all the works are in the artist's collection.

I.
Peintures à l'huile et à l'acrylique*

Avant la découverte de l'acrylique, les peintres ne pouvaient employer que des couleurs à base d'huile ou un mélange d'huile et de détrempe aux œufs. L'acrylique, invention de la technique moderne, diffère des autres produits en ce qu'elle est à base d'eau. La plupart des artistes l'utilisent; Karl May l'a pour sa part adoptée parce qu'elle lui permet de peindre à son rythme, le séchage étant très rapide.

1
Begegnung / Rencontre, 1953
Sur papier goudronné. 90 × 59 cm. Signé et daté
*Collection Karl May***

2
Persischer Händler / Marchand de Perse [1953]
Sur papier goudronné. 90 × 55 cm. Signé

3
Persischer Wasserträger / Porteur d'eau de Perse, 1955
Sur papier goudronné. 90 × 60,5 cm. Signé et daté

4
Bogenschütze / Archer esquimau, 1960
Sur toile. 75 × 48,5 cm. Signé et daté

5
Auf dem Lande / À la campagne, 1962
Sur toile. 89 × 117 cm. Signé et daté

6
Ruhende Büffel / Buffles au repos, 1963
Sur toile. 49,5 × 76 cm. Signé et daté

* Note : Les textes qui accompagnent les groupes d'œuvres sont tirés d'entrevues et de conférences données par Karl May.

** Note : Sauf mention contraire, toutes les œuvres font partie de la collection de l'artiste.

7
Winterlandschaft in Scarborough / Winter Landscape in Scarborough [1964]
On masonite. 79.5 × 121 cm. Signed
Volkswagen Canada Ltd. Collection

8
Traum vom Wind / Dream of the Wind, 1965
On canvas. 149 × 130.5 cm. Signed and dated

9
Eskimo mit Fisch / Eskimo with Fish [1968]
On masonite. 61 × 91.5 cm. Signed
The Great-West Life Assurance Company Collection

10
Sonnenblumen / Sunflowers [1974]
On canvas. 121 × 79.5 cm. Signed

11
Hafen / Harbour [1975]
On masonite. 80 × 121.5 cm. Signed

12
Kanadischer Herbst / Canadian Autumn [1975]
On board. 56.5 × 86.5 cm. Signed.

13
Mohnblumen / Poppies, 1975
On canvas. 90.5 × 72 cm. Signed and dated

14
Pfingstrosen / Peonies, 1975
On board. 60 × 91 cm. Signed and dated

15
Kanadischer Norden / Canadian North [1975]
On tar paper. 59.5 × 84.5 cm.

16
Sommerabend / Eventide, 1975
On canvas. 83.5 × 115.5 cm. Signed and dated

7
Winterlandschaft in Scarborough / Paysage d'hiver à Scarborough [1964]
Sur masonite. 79,5 × 121 cm. Signé
Collection Volkswagen Canada Ltée

8
Traum vom Wind / Rêve du vent, 1965
Sur toile. 149 × 130,5 cm. Signé et daté

9
Eskimo mit Fisch / Esquimau avec poisson [1968]
Sur masonite. 61 × 91,5 cm. Signé
Collection Great-West Life Assurance Company

10
Sonnenblumen / Tournesols [1974]
Sur toile. 121 × 79,5 cm. Signé

11
Hafen / Le port [1975]
Sur masonite. 80 × 121,5 cm. Signé

12
Kanadischer Herbst / Automne canadien [1975]
Sur planche. 56,5 × 86,5 cm. Signé

13
Mohnblumen / Coquelicots, 1975
Sur toile. 90,5 × 72 cm. Signé et daté

14
Pfingstrosen / Pivoines, 1975
Sur planche. 60 × 91 cm. Signé et daté

15
Kanadischer Norden / Nord canadien [1975]
Sur papier goudronné. 59,5 × 84,5 cm

16
Sommerabend / Soirée d'été, 1975
Sur toile. 83,5 × 115,5 cm. Signé et daté

II.
Collages

Collage permits the use of any material, wood in combination with glass or textile or anything that has character, such as a piece of wood with a smooth texture or another one with a rougher surface. The important point in collage is that the artist be able to speak and feel the language of the chosen material and to enhance its individuality and characteristics. In this way the artist can reveal his ability to combine various materials in a creative way. For example, the fashion designer would take silk, velvet, burlap, brocade, lace, etc.; the architect takes building materials like roofing paper, tar, sawdust, etc., and so also can the artist use all these various materials and many more to express his inventive talents in a collage.

1
Turm / Tower [1967]
122 × 81 cm.

2
Komposition in Gelb und Blau / Composition in Yellow and Blue [1971]
55.5 × 40 cm. Signed

3
Schwebende Kristalle / Floating Crystals [1971]
88.5 × 55 cm. Signed

4
Rotation / Rotation [1972]
96 × 88.5 cm. Signed

5
Eisberge / Icebergs [1973]
55 × 88.5 cm. Signed

II.
Collages

Le collage permet d'utiliser une variété de matériaux et de combinaisons de bois et de verre ou de matière textile, ou de tout ce qui a du caractère, comme un morceau de bois lisse ou un autre à l'aspect rugueux. L'important pour l'artiste, c'est de bien connaître toutes les caractéristiques de la matière employée pour les exploiter à fond, et de s'exprimer en agençant divers matériaux. Tout comme le couturier crée avec la soie, le velours, le jute, le brocart et le voile, et l'architecte, avec le papier à couverture, le goudron et le bran de scie, l'artiste laisse son génie s'exprimer dans un collage alliant tous ces divers matériaux et plusieurs autres.

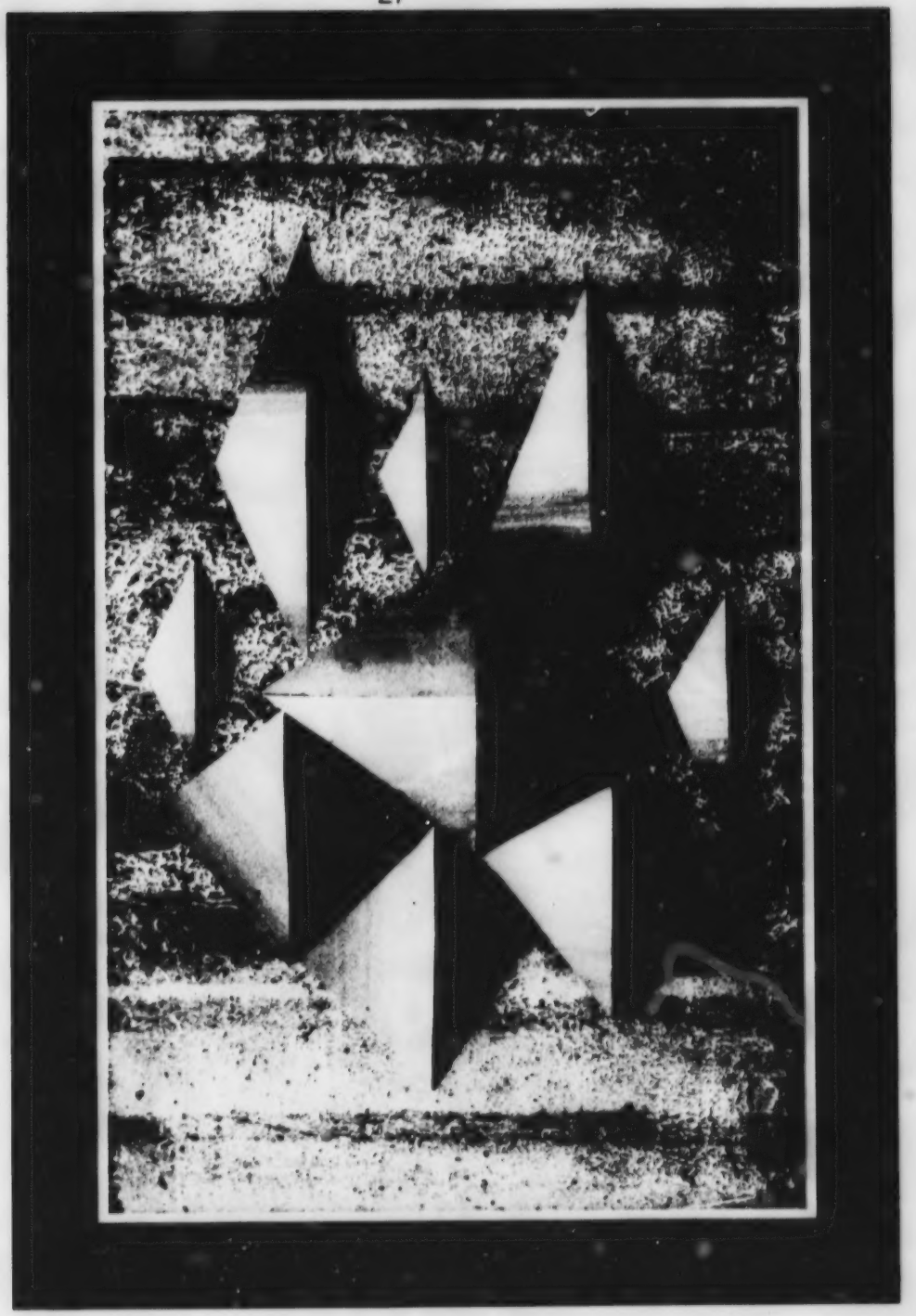
1
Turm / La tour [1967]
122 × 81 cm.

2
Komposition in Gelb und Blau / Composition en jaune et en bleu [1971]
55,5 × 40 cm. Signé

3
Schwebende Kristalle / Cristaux flottants [1971]
88,5 × 55 cm. Signé

4
Rotation / Rotation [1972]
96 × 88,5 cm. Signé

5
Eisberge / Icebergs [1973]
55 × 88,5 cm. Signé



3
***Schwebende Kristalle / Floating Crystals* [1971]**

3
***Schwebende Kristalle / Cristaux flottants* [1971]**

III.
Hinterglas

Hinterglas or "behind-glass" painting is the sister of the art of glass painting. In the latter, the paint is translucent (as in cathedral windows) and in the former it is opaque. Although it is almost impossible to trace the origin of this form of painting, as an art of particular interest to the West it started in the 1500s in Germany, Italy, Austria, the Netherlands and Spain. It reached its peak during the 16th Century. Essentially a folk art, the technique was practised where glass was produced, i.e. in forest-rich areas where wood was an important heating element (Riesengebirge, Bohemia, the Alps). The paintings were usually made by workmen in glass factories during their spare time, as a hobby so to speak and, according to their way of thinking and traditions, the themes were usually religious ones.

A lot could be said about the history of this art, but here we want to explain Karl May's own particular brand of *Hinterglas*. He was born in the heart of a country where the glass industry flourished, Bohemia. This primitive folk art was also an inspiration for the first modern painters of the 20th Century, such as the *Blaue Reiter Group* of Germany (Klee, Kandinsky, Macke, Marc). He was the first one who, after the First World War, developed and taught this art at the *Kunstgewerbeschule* ("Academy of Fine Arts") in Gablonz, Bohemia. He was successful, but with the advent of the Second World War most of his personal works were either destroyed or are now behind the Iron Curtain.

III.
Hinterglas

L'Hinterglas ou la peinture sous verre est la sœur de la peinture sur verre, mais alors que cette dernière est transparente (comme les vitraux de cathédrale) la première est opaque. Il est presque impossible de retracer l'origine de cette forme d'art; toutefois, les Occidentaux commencèrent à s'y intéresser plus particulièrement vers l'an 1500, époque où elle se répandit en Allemagne, en Italie, en Autriche, aux Pays-Bas et en Espagne. Elle atteignit son apogée au cours du XVI[e] siècle. Essentiellement populaire, cet art était associé à la fabrication du verre et ne se pratiquait donc que dans les régions forestières où le bois servait de combustible (en Riesengebirge, en Bohême, dans les Alpes, etc.). Les peintures étaient l'œuvre des artisans verriers qui les réalisaient pendant leurs heures de loisir, s'inspirant le plus souvent de thèmes religieux, selon la coutume de l'époque.

Nous pourrions nous étendre sur l'histoire de l'*Hinterglas*, mais arrêtons-nous ici pour présenter celle de Karl May, cet artiste né au cœur de la Bohême, le pays du verre. Cet art populaire primitif inspira également les premiers peintres modernes du XX[e] siècle, par exemple ceux du groupe *Blaue Reiter* en Allemagne (Klee, Kandinsky, Macke, Marc). Après la première guerre mondiale, Karl May fut le premier à embrasser cet art et à l'enseigner à la *Kunstgewerbeschule* (Académie des Beaux-Arts) de Gablonz en Bohême. Il remporta énormément de succès, mais la plupart de ses œuvres furent soit détruites pendant la seconde guerre mondiale, soit confinées derrière le rideau de fer.

In 1952, May started a new career as a painter in Canada and continued to develop, on a private basis, this particular type of painting. His new approach employs the application of metal foil, gold and silver leaf. The media are frequently lacquers (transparent colours) and opaque paints. The transparent coloured lacquers allow the gold leaf and the luminescence of the opaque paints to shine through the glass.

The essential difference between *Hinterglas* and a normal painting is that the artist paints from front to back, whereas the usual method is from back to front. For example, in a regular painting the artist begins with the background, then follows with the *Lokalton* (face, etc.) and then the details. In behind-glass painting the artist begins with the details, next the *Lokalton,* and the last procedure is the background. Sometimes May uses gold or silver leaf (see *Pilgrims,* Section III of this catalogue), in this last operation and in this way he has created a personal technique and expression of the art of *Hinterglas*.

1
"Nasobem" [1964]
15.5 × 60.5 cm. Signed

2
Geflüster / Whispering [1970]
65 × 52 cm. Signed

3
Büffel / Buffalo [1971]
61 × 76 cm. Signed

En 1952, Karl May entreprit au Canada une nouvelle carrière artistique et perfectionna de façon indépendante sa technique de la peinture sous verre. Son originalité réside dans l'application d'un paillon, mince feuille métallique dorée et argentée. Il emploie fréquemment un vernis translucide et des couleurs opaques. Le vernis laisse ressortir l'or et fait éclater les couleurs à travers le verre.

La différence essentielle entre l'*Hinterglas* et un tableau ordinaire, c'est que le peintre procède de l'avant à l'arrière-plan. Ainsi, pour peindre un tableau ordinaire, l'artiste commence par l'arrière-plan, puis dessine le *Lokalton* (sujet, etc.) et ajoute les détails. Dans la peinture sous verre, il esquisse d'abord les détails, puis le *Lokalton* et enfin l'arrière-plan. L'application de la feuille d'or ou d'argent est parfois la dernière opération (voir *Pèlerins,* Section III du catalogue); c'est ainsi qu'ont pris naissance une technique et une expression personnelles de l'*Hinterglas*.

1
Nasobem [1964]
15,5 × 60,5 cm. Signé

2
Geflüster / Chuchoter [1970]
65 × 52 cm. Signé

3
Büffel / Bison [1971]
61 × 76 cm. Signé

4
Dem Lichte zu / The Golden Road [1972]
90.5 × 104 cm. Signed

5
Kathedrale / Cathedral [1973]
76.5 × 61 cm. Signed

6
Kardinäle / Cardinals [1975]
76.5 × 61 cm. Signed

7
Pilger / Pilgrims [1975]
61 × 76.5 cm. Signed
Public Archives of Canada Collection

8
"Mythos" [1975]
76.5 × 61 cm. Signed

9
Die Sonne / The Sun [1975]
61 × 71 cm. Signed
Public Archives of Canada Collection

10
Herbstliche Blätter / Autumn Leaves [1975]
76.5 × 61 cm. Signed

4
Dem Lichte zu / Chemin vers la lumière [1972]
90,5 × 104 cm. Signé

5
Kathedrale / Cathédrale [1973]
76,5 × 61 cm. Signé

6
Kardinäle / Cardinaux [1975]
76,5 × 61 cm. Signé

7
Pilger / Pèlerins [1975]
61 × 76,5 cm. Signé
Collection des Archives publiques du Canada

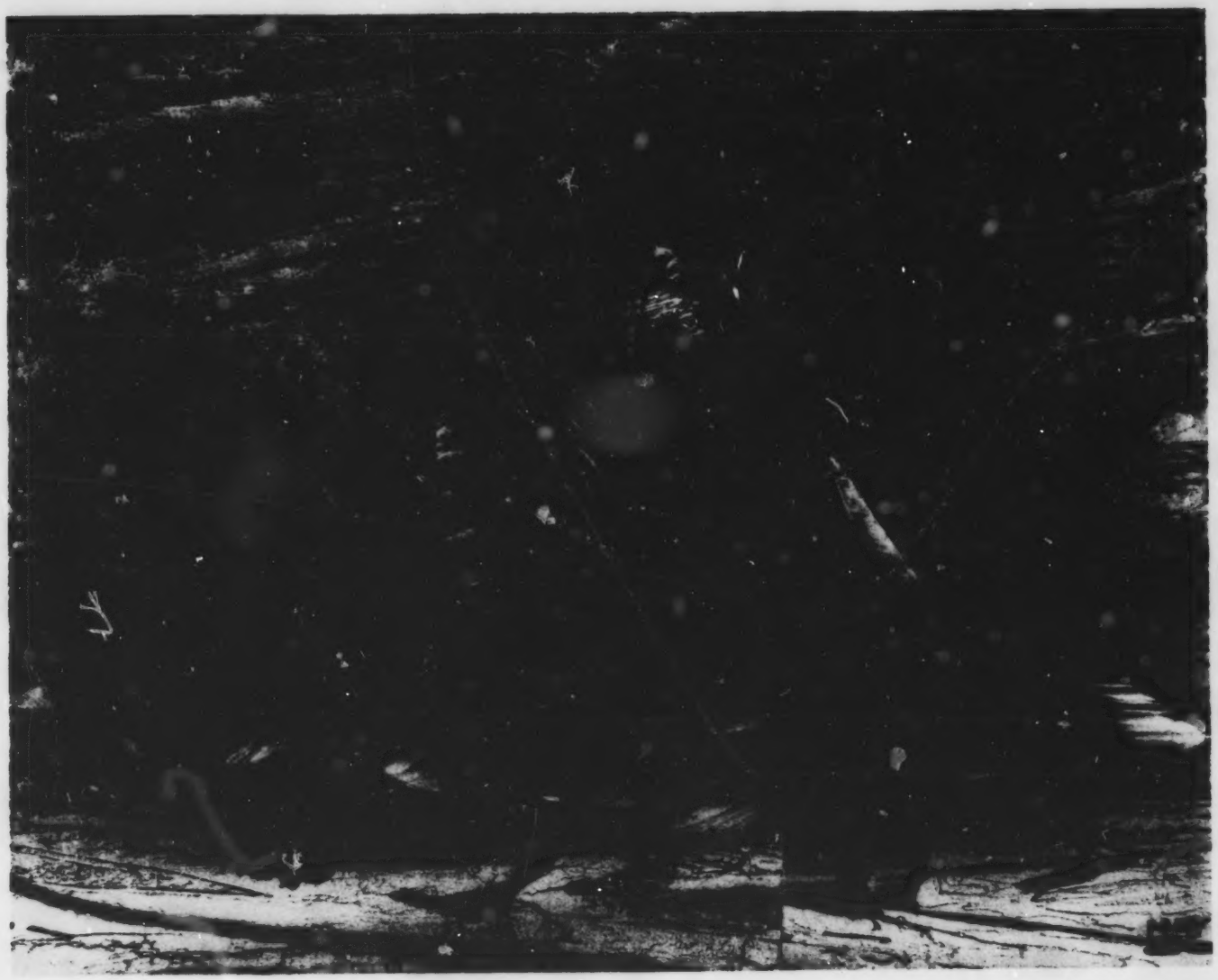
8
Mythos [1975]
76,5 × 61 cm. Signé

9
Die Sonne / Le soleil [1975]
61 × 71 cm. Signé
Collection des Archives publiques du Canada

10
Herbstliche Blätter / Feuilles d'automne [1975]
76,5 × 61 cm. Signé

4
***Pilger / Pilgrims* [1975]**

4
***Pilger / Pèlerins* [1975]**



IV.
Drawings and lithographs

"It is in drawing that the painter shows that he really knows his art, for drawing is the basis of any painting. This might sound old fashioned or academic, but it has been proven over the centuries that the greatest masters in painting were always the most skilful in the execution of drawing. During my various artistic stages or periods I always went back to the study of animals, because there I had to draw movements quickly in order to express the animal's mood in a proper manner."

A
Drawings*

1
Sitzende Gazellen / Sitting Gazelles, 1948
50 × 69.5 cm. Signed and dated

2
Sitzendes Tier / Sitting Animal, 1970
58.5 × 46 cm. Signed and dated
Public Archives of Canada Collection

3
Abstrakter Vogel / Bird (abstract), 1970
60 × 45 cm. Signed and dated
Public Archives of Canada Collection

B
Lithographs

1
Kronkraniche / Crown Cranes, 1948
62.5 × 47.5 cm. Signed and dated
Public Archives of Canada Collection

2
Indische Kühe / Indian Cows, 1948
53.5 × 70 cm. Signed and dated

3
Antilopen / Antelope, 1948
50 × 65.5 cm. Signed and dated
Public Archives of Canada Collection

* Note : Executed with charcoal.

IV.
Dessins et lithographies

« C'est dans le dessin que le peintre montre qu'il connaît vraiment son art, car pour peindre il faut d'abord savoir dessiner. Peut-être vais-je donner l'impresssion d'être vieux jeu ou académique, mais les siècles ont prouvé que les plus grands maîtres ont toujours été les meilleurs dessinateurs. Au cours des diverses époques artistiques qui ont marqué ma carrière, je suis toujours revenu aux études des bêtes, parce qu'il faut croquer les mouvements des animaux pour bien rendre leur expression. »

A
Dessins*

1
Sitzende Gazellen / Gazelles au repos, 1948
50 × 69,5 cm. Signé et daté

2
Sitzendes Tier / Animal au repos, 1970
58,5 × 46 cm. Signé et daté
Collection des Archives publiques du Canada

3
Abstrakter Vogel / Oiseau (abstraction), 1970
60 × 45 cm. Signé et daté
Collection des Archives publiques du Canada

B
Lithographies

1
Kronkraniche / Grues couronnées, 1948
62,5 × 47,5 cm. Signé et daté
Collection des Archives publiques du Canada

2
Indische Kühe / Vaches des Indes, 1948
53,5 × 70 cm. Signé et daté

3
Antilopen / Antilopes, 1948
50 × 65,5 cm. Signé et daté
Collection des Archives publiques du Canada

* Note : Dessins au fusain.

5
Indische Kühe / Indian Cows, 1948

5
Indische Kühe / Vaches des Indes, 1948

V.
Brush drawings

"Drawings are based on lines. It does not matter what kind of material is used, whether pen, charcoal or brush. I used oil thinned with turpentine. In special cases tar thinned with turpentine, resulting in a sepia appearance. When thinned with turpentine, the oil paint runs somewhat and makes the contour look larger and softer."

1
Paar / Couple [1966]
66 × 84 cm. Signed

2
Junge / Boy [1966]
84.5 × 65.5 cm. Signed

3
Akt / Nude [1966]
84.5 × 65.5 cm. Signed

4
Jockeis / Jockeys [1968]
63.5 × 48 cm. Signed

V.
Lavis

« Tout dessin est un ensemble de lignes, indépendamment du fait qu'il soit réalisé à la plume, au fusain ou au pinceau. Je me suis servi d'huile délayée dans la térébenthine et même, dans certains cas, de goudron délayé dans la térébenthine, pour imiter la sépia. Ainsi diluée, l'huile coule un peu, ce qui élargit et adoucit les contours. »

1
Paar / Couple [1966]
66 × 84 cm. Signé

2
Junge / Garçon [1966]
84,5 × 65,5 cm. Signé

3
Akt / Nu [1966]
84,5 × 65,5 cm. Signé

4
Jockeis / Jockeys [1968]
63,5 × 48 cm. Signé

6
Jockeis / Jockeys [1968]

6
Jockeis / Jockeys [1968]

VI.
Mixed technique, pastel, gouache

Karl May's basic techniques are:
1) Aquarelle:
these are transparent colours and water is added to the binding element.
2) Gouache:
water is also added to the binding medium, but the paint is opaque in special combination with *Deckweiss*.
3) Pastel:
this is a technique which can only be done with a soft-coloured pencil, resulting in soft, mat-looking tones in comparison with oil crayon, which is bright, fat, and shiny.

Karl May mixes these three different techniques and, consequently, gets very special results which are his own.

A
From Persia

1
Waschfrau / Washwoman, 1950
53 × 40 cm. Signed and dated
Public Archives of Canada Collection

2
Kämpfende Vögel / Fighting Birds, 1950
51 × 66 cm. Signed and dated

3
Eulen / Owls, 1950
53 × 79.5 cm. Signed and dated

4
Mädchen aus Zardushti / Zardushti Girl, 1951
72 × 45.5 cm. Signed and dated
Public Archives of Canada Collection

5
Mann aus Nishapur / Man of Nishapur, 1951
71 × 50 cm. Signed and dated

VI.
Technique mixte, pastel, gouache

Voici les techniques fondamentales de Karl May :
1) Aquarelle :
les couleurs sont transparentes et on ajoute de l'eau au médium.
2) Gouache :
on ajoute de l'eau au médium, mais la peinture est opaque, combinée d'une manière spéciale avec du *Deckweiss*.
3) Pastel :
technique qui exige l'utilisation d'un crayon donnant des tons doux et mats et qui ne peut être obtenue avec des crayons à base d'huile dont les tons sont clairs, épais et lumineux.

En mélangeant ces trois techniques, Karl May obtient des résultats très originaux.

A
De la Perse

1
Waschfrau / Lavandière, 1950
53 × 40 cm. Signé et daté
Collection des Archives publiques du Canada

2
Kämpfende Vögel / Combat d'oiseaux, 1950
51 × 66 cm. Signé et daté

3
Eulen / Hiboux, 1950
53 × 79,5 cm. Signé et daté

4
Mädchen aus Zardushti / Fille de Zardushti, 1951
72 × 45,5 cm. Signé et daté
Collection des Archives publiques du Canada

5
Mann aus Nishapur / Homme de Nishapur, 1951
71 × 50 cm. Signé et daté

6
Kameltreiber / Camel Driver, 1952
58 × 43 cm. Signed and dated

7
Turkmanierin / Turkmanian Woman, 1952
61 × 43 cm. Signed and dated

B
From the Pacific

1
Polynesische Maske / Polynesian Mask, 1975
61 × 43 cm. Signed and dated

2
Männliche Maske / Male Dancer's Mask, 1975
61 × 43 cm. Signed and dated

C
From Mexico

1
"Siesta", 1960
35 × 50.5 cm. Signed and dated

D
From U.S.A.

1
Segelboote / Sailing Boats, 1968
60.5 × 45.5 cm. Signed and dated

2
Kapelle / Chapel, 1969
48 × 64 cm. Signed and dated

6
Kameltreiber / Chamelier, 1952
58 × 43 cm. Signé et daté

7
Turkmanierin / Turkmanienne, 1952
61 × 43 cm. Signé et daté

B
Du Pacifique

1
Polynesische Maske / Masque polynésien, 1975
61 × 43 cm. Signé et daté

2
Männliche Maske / Masque de danseur, 1975
61 × 43 cm. Signé et daté

C
Du Mexique

1
Siesta, 1960
35 × 50,5 cm. Signé et daté

D
Des États-Unis

1
Segelboote / Voiliers, 1968
60,5 × 45,5 cm. Signé et daté

2
Kapelle / Chapelle, 1969
48 × 64 cm. Signé et daté

E
From Peru

1
Skistation in Portillio / Portillio Ski Station, 1972
54.5 × 38 cm. Signed and dated

2
Frau mit Korb / Woman with Basket, 1972
50 × 36 cm. Signed and dated

3
Indische Frau / Indian Woman [1972]
54.5 × 37.5 cm.

F
From Canada

1
Grubenschürfer / Mining Prospector [1964]
46.5 × 56 cm. Signed
Volkswagen Canada Ltd. Collection

2
Nord Ontario / Northern Ontario, 1968
48 × 64 cm. Signed and dated

3
Ostküste von Kanada / Eastcoast, Canada, 1968
48 × 64 cm. Signed and dated

4
Gaspesie Landschaft / Scenery in the Gaspé [1974]
87 × 41.5 cm. Signed

E
Du Pérou

1
Skistation in Portillio / Station de ski à Portillio, 1972
54,5 × 38 cm. Signé et daté

2
Frau mit Korb / Femme avec panier, 1972
50 × 36 cm. Signé et daté

3
Indische Frau / Femme indienne [1972]
54,5 × 37,5 cm.

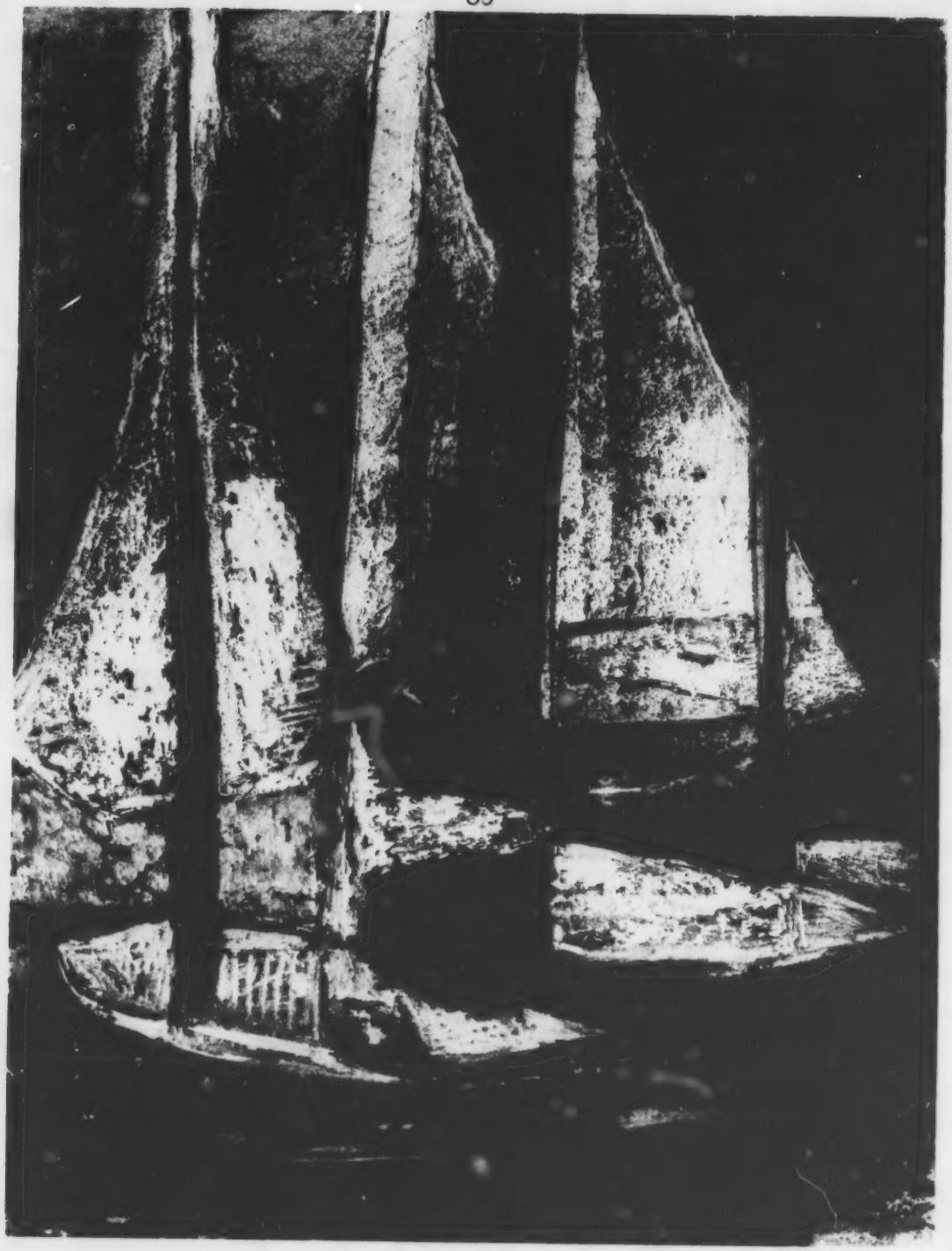
F
Du Canada

1
Grubenschürfer / Prospecteur [1964]
46,5 × 56 cm. Signé
Collection Volkswagen Canada Ltée

2
Nord Ontario / Nord de l'Ontario, 1968
48 × 64 cm. Signé

3
Ostküste von Kanada / Côte atlantique, 1968
48 × 64 cm. Signé et daté

4
Gaspesie Landschaft / Paysage en Gaspésie [1974]
87 × 41,5 cm. Signé



7
Segelboote / Sailing Boats, 1968

7
Segelboote / Voiliers, 1968

VII.
Handprints and prints

Handprints offer the artist a good opportunity to express his inspiration or abilities. The outstanding feature here is the use of a rough Japanese rice paper. The figures are cut from cardboard and painted with latex or oil paint. Startling effects may be obtained through individual techniques as the freshly painted cardboard is pressed by hand onto the wet Japanese rice paper. In this way the artist is free to bring out the finer shades where it is desirable, or screen or veil as required.

For many years tar has been taken out of the paint market because of its tendency to darken colours in their combination with other paints. Karl May uses tar as a medium of its own without mixing it with anything else. This explains the results obtained.

A
Handprints

1
Tanzende Eskimos / Dancing Eskimos, 1969
64 × 48 cm. Signed, dated and numbered

2
Die Sonne ist da / Return of the Sun, 1969
59 × 77.5 cm. Signed and numbered
Public Archives of Canada Collection

3
Zigeuner Mutter und Kind / Gipsy Mother and Child
[1969]
79 × 52 cm. Signed and numbered
Public Archives of Canada Collection

B
Prints

1
Elf Weihnachtskarten / Eleven Christmas Cards
Public Archives of Canada Collection

VII.
Impressions manuelles et estampes

L'impression manuelle permet à l'artiste de laisser courir son imagination et de montrer son talent. Ce qui distingue cette technique c'est l'emploi de papier japonais fait à la main. Les figures, découpées dans du carton, sont peintes au latex ou à l'huile. On peut obtenir des effets surprenants en pressant le carton fraîchement peint sur le papier détrempé. L'artiste peut ainsi faire ressortir des nuances subtiles s'il le veut, ou cacher et voiler, selon les besoins.

Il y a bien longtemps qu'on a retiré le goudron du marché des produits artistiques parce qu'il noircissait les couleurs mêlées à d'autres peintures. Karl May se sert toujours du goudron seul et c'est pourquoi il obtient d'aussi bons résultats.

A
Impressions manuelles

1
Tanzende Eskimos / Danseurs esquimaux, 1969
64 × 48 cm. Signé, daté et numéroté

2
Die Sonne ist da / Retour du soleil, 1969
59 × 77,5 cm. Signé et numéroté
Collection des Archives publiques du Canada

3
Zigeuner Mutter und Kind / Mère et enfant bohémiens
[1969]
79 × 52 cm. Signé et numéroté
Collection des Archives publiques du Canada

B
Estampes

1
Weihnachtskarten / Onze cartes de Noël
Collection des Archives publiques du Canada

8
Zigeuner Mutter und Kind / Gipsy Mother and Child
[1969]

8
Zigeuner Mutter und Kind / Mère et enfant bohémiens
[1969]

VIII.
Method
for teaching drawing

The method entitled *Lerne Sehen und Zeichnen* ("Learn to See and Draw") originated from Karl May's love for his paintings which he considers his children and his best friends. With the aid of a piece of charcoal four centimetres long, he shows the student how to express his feelings freely through the language of line. Starting from a simple stroke, he gradually introduces more complicated drawings from physical or figurative forms. The numerous exercises which are presented help to better understand the characteristic features of his artistic interpretation.

Learn to See and Draw (1960s)
84pp., charcoal on paper, 30.5 × 47.5 cm.

Line, Creation, Composition

"Chinese picture-writing? Japanese brush — Calligraphy? No! Western man, too, is able to express his world, his feeling, the landscape of his soul in black and white with a mere pencil. The line, straight, curved, parallel, arabesque, criss-crossing, labyrinthically bold and forced back into symmetry — all this and everything else is hidden in it. Give it a try! Be it object, animal, or figure, anything may be created. The cosmos is endless, here and beyond, on the naked earth or in the realm of dreams. The line it is waiting for you... Discover it and you will become a witness to miracles!"

VIII.
Méthode pour
enseigner le dessin

La méthode *Lerne Sehen und Zeichnen* (Voir et dessiner. Un apprentissage) est née de l'amour que porte Karl May à ses tableaux qu'il appelle ses enfants et ses meilleurs amis. Muni d'un fusain de quatre centimètres, il invite son élève à s'exprimer librement au moyen de la ligne. Du simple point, il passe graduellement aux dessins plus complexes des formes physiques ou figuratives. Les nombreux exercices qu'il propose font mieux saisir les traits fondamentaux de son interprétation artistique.

Lerne Sehen und Zeichnen (Voir et dessiner. Un apprentissage) [vers 1960], 84 pages, fusain sur papier, 30,5 × 47,5 cm.

Ligne, création, composition

« Pictographie chinoise? Calligraphie japonaise? Sûrement pas! L'Occidental peut lui aussi, avec un simple crayon, traduire toute la magie de son monde, de ses sentiments, de son âme. Les lignes se prêtent à toutes les fantaisies : droites, courbes, parallèles, sinueuses, elles s'entrecroisent et se perdent dans des labyrinthes pour ensuite redevenir symétriques. Tracez-en quelques-unes, elles prendront la forme d'animaux, de personnages. Le cosmos est infini, ici et dans l'au-delà, sur la terre nue ou dans le royaume du rêve. La ligne vous attend. Découvrez-la, et vous assisterez à des miracles. »

Group A
Line and stroke structures.
Stroke exercises, different ways of holding the charcoal pencil. Pages 1-12

Group B
Leaf and grass structures. Pages 1-8

Group C
Grasses and plants. Pages 1-10

Group D
Various animals. Pages 1-8

Group E
Birds. Executed with flat charcoal. Pages 1-10

Group F
Realistic designs. Pages 1-10

Group G
Trees. Pages 1-9

Group H
Figurative designs. Pages 1-9

Groupe A
Formation de la ligne et du trait.
Exercices pratiques, différentes façons de tenir le fusain. Pages 1-12.

Groupe B
Comment dessiner feuilles et herbes. Pages 1-8.

Groupe C
Herbes et plantes. Pages 1-10.

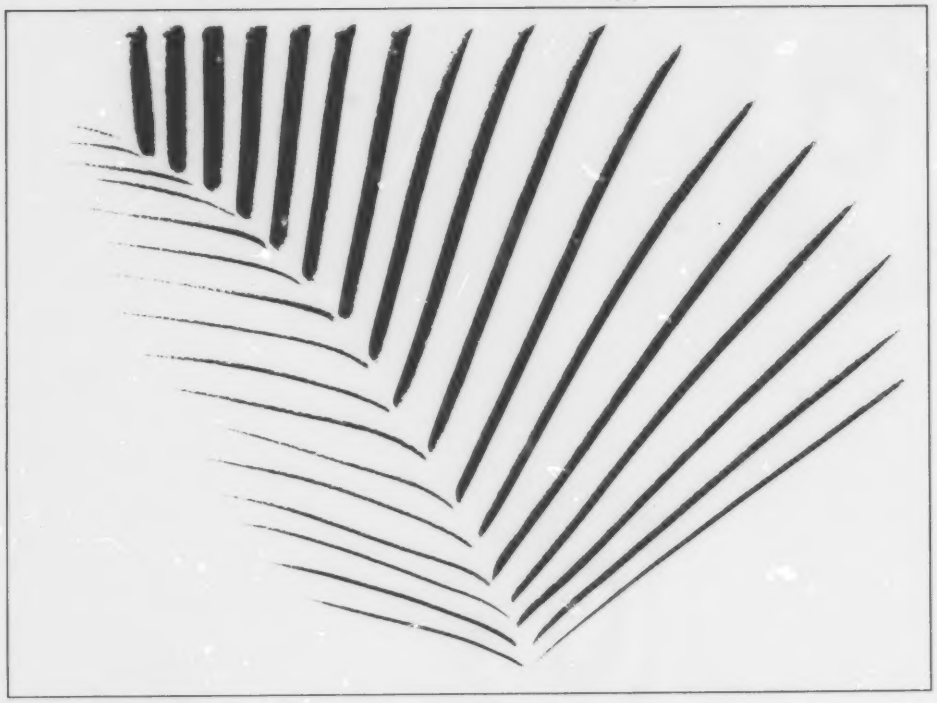
Groupe D
Animaux divers. Pages 1-8.

Groupe E
Oiseaux dessinés avec un fusain à plat. Pages 1-10.

Groupe F
Dessins réalistes. Pages 1-10.

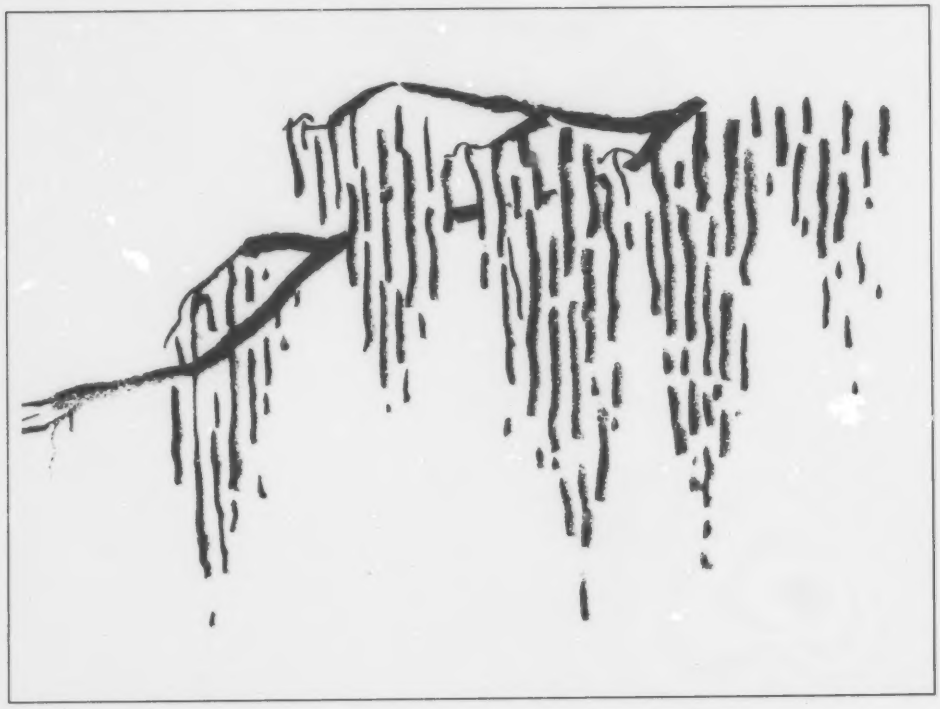
Groupe G
Arbres. Pages 1-9.

Groupe H
Dessins figuratifs. Pages 1-9.



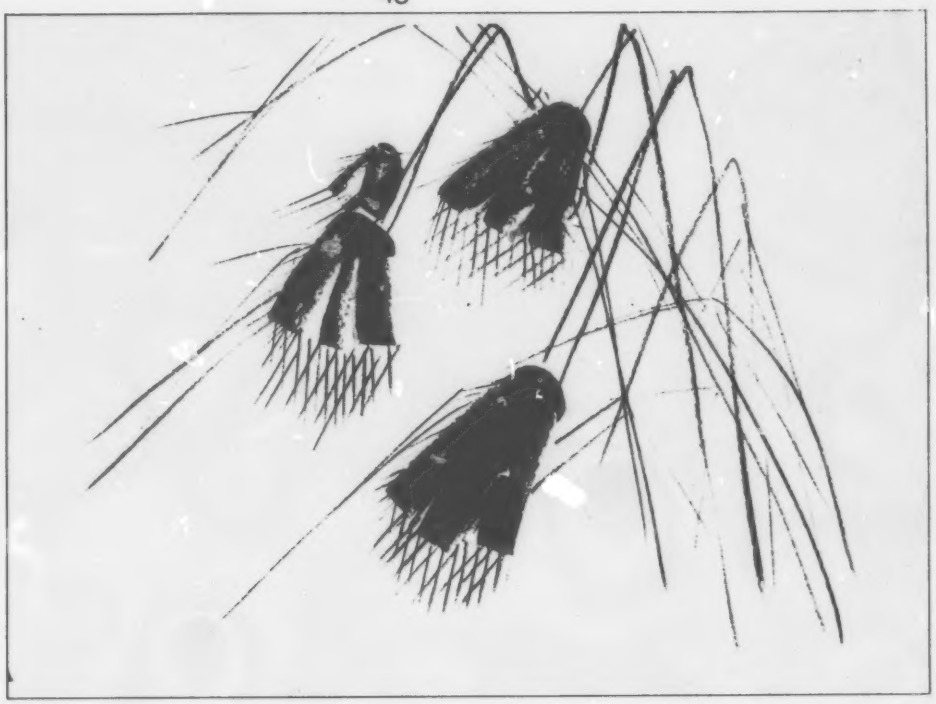
Group A, page 2.
Linien in verschiedenen Richtungen / Lines in Different Directions

Groupe A, page 2.
Linien in verschiedenen Richtungen / Lignes en tous sens



Group B, page 2.
Trauerweide / Weeping Willow

Groupe B, page 2.
Trauerweide / Saule pleureur



Group C, page 4.
***Glockenblüten* (stilisiert) / *Bell Blossoms* (stylized)**

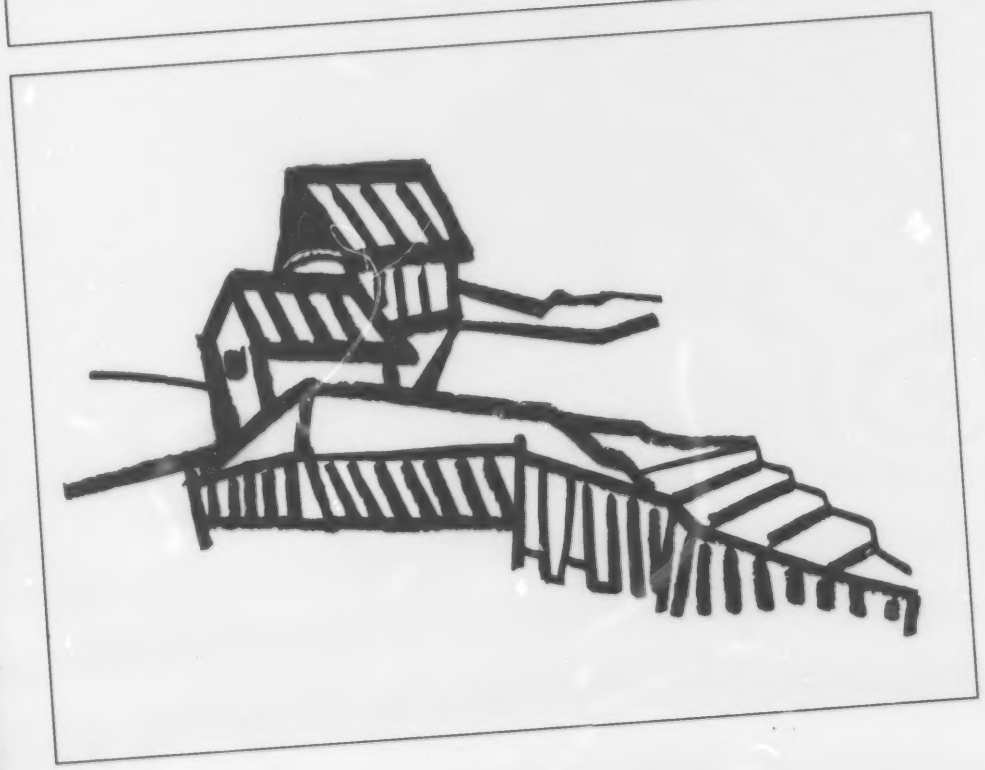
Groupe C, page 4.
***Glockenblüten* (stilisiert) / *Cloches* (stylisées)**

Group D, page 1.
***Ziegenbock* (realistisch) / *Billy-goat* (realistic)**

Groupe D, page 1.
***Ziegenbock* (realistisch) / *Bouc* (réaliste)**

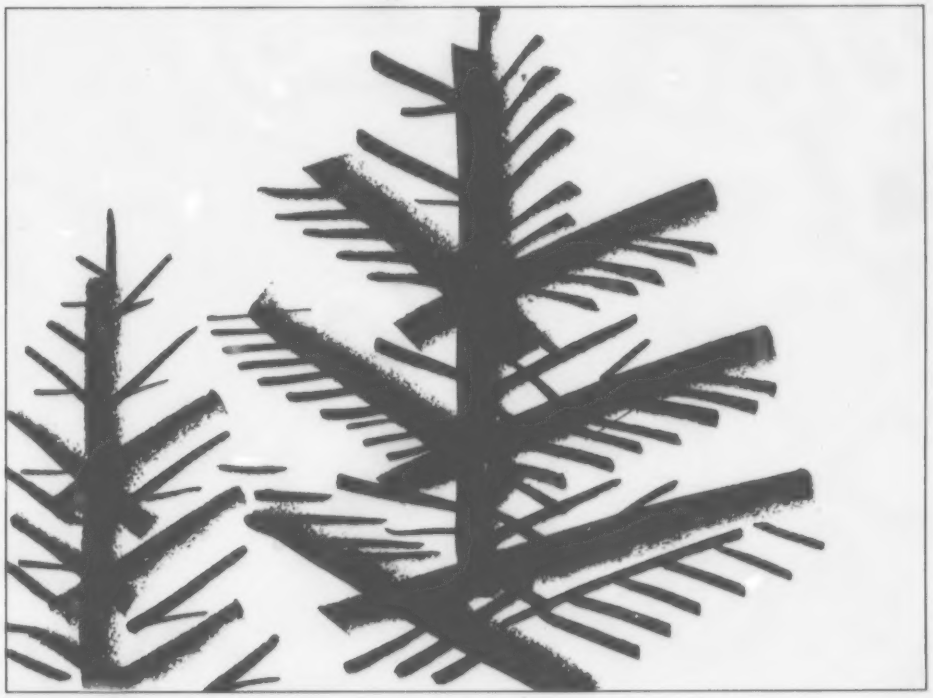
Group E, page 9.
Zwei exotische Vögel (stilisiert, expressive) / Two Exotic Birds (stylized, expressive)

Groupe E, page 9.
Zwei exotische Vögel (stilisiert, expressive) / Deux oiseaux exotiques (stylisés, expressifs)



Group F, page 9.
Gehöft (realistisch) / Farm (realistic)

Groupe F, page 9.
Gehöft (realistisch) / Ferme (réaliste)



Group G, page 3.
***Tannen* (abstrakt) / *Fir Trees* (abstract)**

Groupe G, page 3.
***Tannen* (abstrakt) / *Sapins* (abstraits)**

Group H, page 2.
***Tänzer* (Skizze, realistisch) / *Dancers* (sketch, realistic)**

Groupe H, page 2.
***Tänzer* (Skizze, realistisch) / *Danseurs* (esquisses réalistes)**

Karl May

Comments by critics Critiques

Prof. Karl May, München, erscheint als ein Meister des Tierbildes. Früher ist er als Spezialist für Hinterglasmalereien und fur Blumenbilder hervorgetreten. Sein Können gipfelt — da Kraft und Bewegtheit der Linien ihm alles sind — in der Erfassung des Tieres. Die Erregung des Jägers über das Beobachten setzt er in Linie und Farbe um, so dass seine Bilder zugleich Bewegungsvorgänge und innere Dynamik festhalten. Mit besonderer Meisterschaft weiss er den von Fittichen getragenen, schwebenden Gang der Stelzvögel darzustellen, aber es gelingt ihm auch, die lastende Schwere von Tieren, die an die Urzeit erinnern, im Umriss zu bannen. Oft sind seine farbigen Zeichnungen den Felsbildern der Eiszeit verwandt. Doch ist dies keine Imitation, es hat seinen inneren Grund darin, dass der Künstler nicht das Tier vom Menschen her interpretiert, sondern dass er das Tierhafte selbst zu erfassen vermag.

Redslob, Edwin,
May, Karl,
Tierbilder: 24 originallithographien, Augsburg, Manu-Verlag, 1948.

Seine Bilder, deren Motive der iranischen Landschaft und ihrem Menschenkreis entnommen sind, zeichnen sich durch eine empfindsame Kultiviertheit der malerischen Technik aus. Wirkungsvoll, aber unaufdringlich ist die Farbauswahl, besonders die Pastellfarben wurden in sehr sorgfältiger und ansprechender Zusammensetzung verwendet. Aber auch in der Gouache-Technik werden sensible Effekte erzielt ...

Aber die Gegenständlichkeit der Darstellung hat bei Karl May nichts photographisch Abbildendes an sich. So verdichtet wie die Atmosphäre seiner Bilder, so konzentriert ist seine Linienführung, die das Wesentliche umreisst und das Typische betont. Karl May abstrahiert, aber er bleibt dabei anschaulich und lebensnah.

Redaktion, „Pastelle aus dem Iran",
Allgemeine Zeitung für Württemberg, Stuttgart 17. Juni 1953.

The outstanding art event of today is the opening of Karl May's new Eglinton Gallery which, in several respects, is unique. For one thing, it is an agreeable surprise to see a new emporium open with a windowfull of Canadian sculpture. It is a rare treat to find an art centre where both modern and ancient qualities of art are set forth at once, as is done in this gallery where one room houses objects from the Persian collection of Mr. and Mrs. May.

But the most interesting point of all is the plan to show both Canadian and European contemporary painting. The Mays have such connections with galleries overseas that they hope to arrange exchange exhibits of Canadian and overseas art. This will be a unique contribution.

The Canadians selected for the opening show the breadth of view which is taken. Sculpture is by Florence Wyle, Frances Loring and Dora de Pédery Hunt, and there are enough small pieces to show Toronto people how suitable sculpture is for domestic use.

On the walls, Karl May's own paintings dominate one side of the galleries. These figure studies continue to win our unbounded admiration, having all the sound artistic virtues plus a completely contemporary view for modern living.

McCarthy, Pearl,
"Modern and Ancient Mingle in the Karl May Gallery",
The Globe and Mail, Toronto, March 13, 1954, p. 19.

Espongamos ahora lo que su expresión plástica representa. Es su manera pictórica de procedimiento fuerte, sintética, eminentemente brillante, luminosa de deseño analítico pero con vigor suficiente para retener el rasgo típico del modelo inspirado resuelto al través de una especial manera de ver, lo que hace que exista en toda la producción de Karl May, un gran sentido decorativo, que a su vez contiene un copioso causal de profunda observación.

Palencia, Ceferino,
« El escultor Frank Eliscu y el pintor Karl May »,
Novedades, Mexico, D.F., 21 de agosto de 1955.

One might expect a certain off-hand quality in at least some of his pictures. On the contrary, however, each piece, whether lithograph, monotype, drawing, paint or various media in combination, is carefully wrought, highly finished — and as distinctive as the many facets of a man of so many varied interests pursued with enlightened intensity.

Mr. May's technical achievements are as scrupulously mastered as his creative imagination is far-ranging. He finds the rational element in every subject he exploits. The distinctive essence of personality is found in every portrait and figure study. Land and seascapes also are distinguished by his gift for combining unique essences within formal structures of great charm and originality. The only appropriate descriptive phrase for such an artist is that he is a "rational essentialist". It was first applied to him by a German writer in California, and worth remembering for its value as a ready guide to his creative impulses.

Sabiston, Colon,
"Versatility Revealed in May Show",
The Globe and Mail, Toronto, April 25, 1959, p. 15.

I have always particularly liked his birds, animals and still lifes of plants or flowers, and for a reason. The very humor in some of the paintings of huge birds seems to touch on the seriousness of life. And in all such subjects — realistic, stylized, romantic or abstract — he is dealing with basic life where there is no need to affect a primitivism. It is there already, natural, part of the survival story.

His very-modern paintings on glass, using a traditional European technique for a 1959 cosmopolitan and sophisticated treatment, perhaps typify his ability to move beyond period restrictions.

McCarthy, Pearl,
"Karl May Captivates",
The Globe and Mail, Toronto, January 9, 1960, p. 15.

Karl May is not a man who can live in fetters, tangible or intangible. Physically, intellectually, spiritually — even emotionally — he must be free. The part of Canada he has picked appears to offer him that freedom. More important, it stimulates him, and the interaction between him and his surroundings has an electric quality that excites all those who see the work he is doing at the present time. A man whose senses are honed to an extraordinary degree, he grasps the essence of the Canadian scene, whether it be the vast emptiness of the North, the primitive grace of Indian totem poles, or simply the texture of a weather-worn piece of wood. With his constantly fresh view, his sensitivity and his long and thorough training, he often shows Canada to Canadians as they themselves have not seen it before.

Thomson, D.C.,
"Karl May, a German-Canadian Artist",
Karl May by Rolf Italiaander, Quebec, Editions Quebec [1968], p. 8.

The artist Karl May was turned on to paintings by members of *Die Brücke* and *Der Blaue Reiter* in 1926. These were classic works by then, and May's painting takes up where the older Expressionists left off; that is, it is not revolutionary or full of agonized turmoil, but decorative, lyrical, celebratory and radiant with a feel of impassioned serenity.

Some of May's richest work involves painting behind-glass. Mottled stains, delicate trickles and crackly metallic golds give his surfaces an incredible depth, luster and brilliance; they contain the forms of mythic animals, birds, buildings and cathedrals rendered with simplicity but haunted with a nocturnal, romantic sense of inner life.

Albright, Thomas,
"Karl May's Lyrical Work",
San Francisco Chronicle, San Francisco, January 22, 1969, p. 47.

Les gens qui ont eu la chance d'assister au vernissage de Karl May ont surtout été étonnés par la versatilité de cet artiste. En effet, May a autant de facilité dans le style abstrait que figuratif. Son œuvre est très homogène cependant et dans tous ses tableaux on voit une certaine continuité. Ses coloris sont magnifiques et très variés et sa technique irréprochable... On sent que c'est un peintre en pleine possession de ses moyens. Il sait donner de la grandeur et de la force aux sujets les plus banals.

Brown, Gilles,
« Karl May : la rencontre de la technique et de la sensibilité », dans
Secrets des artistes, 16 novembre 1974, p. 24.

Karl May exhibitions 1938-1975

1938 August 30 - October 30
Galerie W. Gurlit,
Berlin
Karl Mays Unterglasmalereien

1948 January 25 - March 15
Kunsthandlung Hermann Meyer, Teltower Damm 20,
Berlin-Zehlendorf
Prof. Karl May, München, Pastelle, Zeichnungen

1948 August
Amerikahaus,
Munich, Federal Republic of Germany
Ausstellung Neuer Tierbilder

1948 September 19 - October 10
Bernhard Klein, Ziegelhäuser Landstrasse 27,
Heidelberg, Federal Republic of Germany
Malerei-Plastik-Graphik des XX Jahrh.
Karl May Tierbilder

1949 April
Theatersaal, Amerikahaus,
Erlangen, Federal Republic of Germany
*Hinterglas von Karl May aus der Theatergeschichte**

1949 December
Karl May Studio, Grillparzerstrasse 46,
Munich, Federal Republic of Germany
Tier-Kohlenzeichnungen, Pastelle, Lithos

1950 February
Kammerspiele,
Munich, Federal Republic of Germany
Hinterglasmalereien

* ("History of the Theatre on *Hinterglas*" painted by Karl May for the *Amerikahaus* in Erlangen, Federal Republic of Germany)

Expositions des œuvres de Karl May 1938-1975

1938 du 30 août au 30 octobre
Galerie W. Gurlit,
Berlin
Karl Mays Unterglasmalereien

1948 du 25 janvier au 15 mars
Kunsthandlung Hermann Meyer, Teltower Damm 20,
Berlin-Zehlendorf
Prof. Karl May, München, Pastelle, Zeichnunge

1948 août
Amerikahaus,
Munich, République fédérale d'Allemagne
Ausstellung Neuer Tierbilder

1948 du 19 septembre au 10 octobre
Bernhard Klein, Ziegelhauser Landstrasse 27,
Heidelberg, République fédérale d'Allemagne
Malerei- Plastik-Graphik des XX Jahrh.
Karl May Tierbilder

1949 avril
Theatersaal, Amerikahaus,
Erlangen, République fédérale d'Allemagne
*Hinterglas von Karl May aus der Theatergeschichte**

1949 décembre
Karl May Studio, Grillparzerstrasse 46,
Munich, République fédérale d'Allemagne
Tier-Kohlenzeichnungen, Pastelle, Lithos

1950 février
Kammerspiele,
Munich, République fédérale d'Allemagne
Hinterglasmalereien

* *Histoire du théâtre*, peinture sous verre réalisée par Karl May pour l'*Amerikahaus* d'Erlangen, République fédérale d'Allemagne

1952 May 17 - June 15
Hamburgisches Museum für Völkerkunde und Vorgeschichte,
Hamburg, Federal Republic of Germany
Bilder aus Iran (Pastelle und Gouachen Malerei)

1952 July 6 - July 30
Kasseler Kunstverein exhibits at the Ottoneum, Steinweg 2,
Kassel, Federal Republic of Germany
Pastelle und Gouachen aus Iran

1952 August 10 - August 31
Kunst- und Museumsverein Wuppertal exhibits at the Städtische Museum, W. Elberfeld, Turmhof 8,
Federal Republic of Germany
Karl May

1953 February
Odeon Theatre,
Toronto, Ontario, Canada
Oils and Pastels by Karl May

1953 March 20 - April 20
Galerie Karin Hielscher, Galeriestrasse 6,
Munich, Federal Republic of Germany
Deutsche und Französische Handzeichnungen, Aquarelle, und Gouachen (Exhibitors: Maeckel, Macke, May, Kokoschka, Holde, Derain, Léger, Maillol, Masereel, Picasso, Vlaminck)

1953 April
Eaton's College Street,
Toronto, Ontario, Canada
Lithos from Persia

1953 June 8 - June 30
Amerikahaus, Charlottenstrasse 9,
Stuttgart, Federal Republic of Germany
Pastelle und Gouachen aus dem Iran von Prof. K. May

1952 du 17 mai au 15 juin
Hamburgisches Museum für Völkerkunde und Vorgeschichte,
Hambourg, République fédérale d'Allemagne
Bilder aus Iran (Pastelle und Gouache Malerei)

1952 du 6 au 30 juillet
Expositions du Kasseler Kunstverein à l'Ottoneum, Steinweg 2,
Kassel, République fédérale d'Allemagne
Pastelle und Gouachen aus Iran

1952 du 10 au 31 août
Expositions du Kunst- und Museumsverein Wuppertal au Städtische Museum, W. Elberfeld, Turmhof 8,
République fédérale d'Allemagne
Karl May

1953 février
Odeon Theatre,
Toronto (Ontario), Canada
Oils and Pastels by Karl May

1953 du 20 mars au 20 avril
Galerie Karin Hielscher, Galeriestrasse 6,
Munich, République fédérale d'Allemagne
Deutsche und Französische Handzeichnungen, Aquarelle, und Gouachen (Exposants : Maeckel, Macke, May, Kokoschka, Holde, Derain, Léger, Maillol, Masereel, Picasso, Vlaminck)

1953 avril
Eaton's College Street,
Toronto (Ontario), Canada
Lithos from Persia

1953 du 8 au 30 juin
Amerikahaus, Charlottenstrasse 9,
Stuttgart, République fédérale d'Allemagne
Pastelle und Gouachen aus dem Iran von Prof. K. May

11
Karl May

Photo : Elizabeth Frey

1954 March
Eglinton Gallery,
Toronto, Ontario, Canada
Exhibition Karl May

1954 December
Robertson Galleries, Queen Street,
Ottawa, Ontario, Canada
Paintings by Karl May

1955 May 12 - May 28
Lyceum,
Havana, Cuba
Exposición de Pintura de Karl May

1955 November 1 - November 12
Auditorium and Foyer of Eaton's College Street,
Toronto, Ontario, Canada
Paintings from Mexico by Karl May

1957 October
Glendale Art and Music Centre,
Los Angeles, California, U.S.A.
Paintings by Karl May

1957 November
The George Waddington Galleries,
Montreal, Quebec, Canada
Exhibition Karl May

1958 January
Auditorium and Foyer of Eaton's College Street,
Toronto, Ontario Canada
Exhibition Karl May

1958 May 19 - June 7
Roland de Aenlle Gallery, 59 West 53rd Street,
New York, N.Y., U.S.A.
Oils and Drawings by Karl May

1954 mars
Eglinton Gallery,
Toronto (Ontario), Canada
Exhibition Karl May

1954 décembre
Robertson Galleries, rue Queen,
Ottawa (Ontario), Canada
Paintings by Karl May

1955 du 12 au 28 mai
Lyceum,
La Havane, Cuba
Exposición de Pintura de Karl May

1955 du 1er au 12 novembre
Auditorium et Foyer du Eaton's College Street,
Toronto (Ontario), Canada
Paintings from Mexico by Karl May

1957 octobre
Glendale Art and Music Centre,
Los Angeles (Californie), États-Unis
Paintings by Karl May

1957 novembre
The George Waddington Galleries,
Montréal (Québec), Canada
Exhibition Karl May

1958 janvier
Auditorium et Foyer du Eaton's College Street,
Toronto (Ontario), Canada
Exhibition Karl May

1958 du 19 mai au 7 juin
Roland de Aenlle Gallery, 59 West, 53rd Street,
New York (New York), États-Unis
Oils and Drawings by Karl May

1959 April 25 - May 15
Eglinton Gallery,
Toronto, Ontario, Canada
Karl May 40 pictures

1960 January - February
Exhibition Hall of the Carl Schurz Stiftung,
Old Customs House,
Philadelphia, Pennsylvania, U.S.A.
Graphics, Lithos, Aquarelles and Pastels

1962 May - June
Gallery Moos, 169 Avenue Road,
Toronto, Ontario, Canada
Karl May 1962 (Works from Spain, France, Italy, Germany and Norway)

1962 November
Goethehaus,
Montreal, Quebec, Canada
Karl May Paintings

1963 February
Modern Gallery,
Santa Barbara, California, U.S.A.
Exhibition Karl May

1963 April
Scotsdale's Main Street Gallery,
Phoenix, Arizona, U.S.A.
Exhibition Karl May

1963 December
Glendale Art and Music Centre,
Los Angeles, California, U.S.A.
Exhibition Karl May

1964 October
Musée des Beaux-Arts,
Montréal, Québec, Canada
Exhibition of Paintings by Karl May

1959 du 25 avril au 15 mai
Eglinton Gallery,
Toronto (Ontario), Canada
Karl May 40 pictures

1960 de janvier à février
Salle d'exposition du Carl Schurz Stiftung,
Old Customs House,
Philadelphie (Pennsylvanie), États-Unis
Graphics, Lithos, Aquarelles and Pastels

1962 mai et juin
Gallery Moos, 169 Avenue Road,
Toronto (Ontario), Canada
Karl May 1962 (Tableaux d'Espagne, de France, d'Italie, d'Allemagne et de Norvège)

1962 novembre
Goethehaus,
Montréal (Québec), Canada
Karl May Paintings

1963 février
Modern Gallery,
Santa Barbara (Californie), États-Unis
Exhibition Karl May

1963 avril
Scotsdale's Main Street Gallery,
Phoenix (Arizona), États-Unis
Exhibition Karl May

1963 décembre
Glendale Art and Music Centre,
Los Angeles, (Californie), États-Unis
Exhibition Karl May

1964 octobre
Musée des Beaux-Arts,
Montréal (Québec), Canada
Exhibition of Paintings by Karl May

1965 February
Robertson Galleries,
Ottawa, Ontario, Canada
Karl May

1965 May 1 - May 20
German Embassy,
Washington, D.C., U.S.A.
Exhibition Karl May

1965 June
Portland State College,
Portland, Oregon, U.S.A.
Exhibition Karl May

1966 February
Udinotti Gallery Jack, 313 Western Park Drive,
Scotsdale, Arizona, U.S.A.
One Man Show Karl May

1966 September - October
Gallery of Arts, Waterloo University,
Waterloo, Ontario, Canada
Karl May

1967 June
Goethe House, 1014 Fifth Avenue,
New York, N.Y., U.S.A.
One Man Show Karl May

1967 August
El Greco Novedales Gallery,
Mexico City, Mexico
Exposición Karl May

1968 September
Gallery Wells,
Ottawa, Ontario, Canada
Karl May Exhibition

1965 février
Robertson Galleries,
Ottawa (Ontario), Canada
Karl May

1965 du 1er au 20 mai
Ambassade d'Allemagne,
Washington (D.C.), États-Unis
Exhibition Karl May

1965 juin
Portland State College,
Portland (Oregon), États-Unis
Exhibition Karl May

1966 février
Udinotti Gallery Jack, 313 Western Park Drive,
Scotsdale (Arizona), États-Unis
One Man Show Karl May

1966 septembre et octobre
Gallery of Arts, Waterloo University,
Waterloo (Ontario), Canada
Karl May

1967 juin
Goethe House, 1014 Fifth Avenue,
New York (New York), États-Unis
One Man Show Karl May

1967 août
El Greco Novedales Gallery,
Mexico, Mexique
Exposición Karl May

1968 septembre
Gallery Wells,
Ottawa (Ontario), Canada
Karl May Exhibition

1968 October
International Gallery,
New York, N.Y., U.S.A.
Exhibition Karl May

1969 January
Goethe Centre, 432 Clay Street,
San Francisco, California, U.S.A.
Paintings by Karl May

1969 April
State Gallery,
Boston, Massachusetts, U.S.A.
Exhibition by Karl May

1970 May 20 - June 3
Sobot Gallery, 128 Cumberland Street,
Toronto, Ontario, Canada
Joy of Life

1970 October
Canadian Embassy,
Washington, D.C., U.S.A.
Exhibition by Karl May

1970 November
Sonnek Gallery,
Kitchener, Ontario, Canada
Paintings by Karl May

1971 March
Desert Museum,
Palm Springs, California, U.S.A.
Exhibition Karl May

1971 March 14 - March 19
Student Union Activities Board, University of Arizona,
Tucson, Arizona, U.S.A.
Behind-Glass Paintings

1968 octobre
International Gallery,
New York (New York), États-Unis
Exhibition Karl May

1969 janvier
Goethe Centre, 432 Clay Street,
San Francisco (Californie), États-Unis
Paintings by Karl May

1969 avril
State Gallery,
Boston (Massachusetts), États-Unis
Exhibition by Karl May

1970 du 20 mai au 3 juin
Sobot Gallery, 128, Cumberland Street,
Toronto (Ontario), Canada
Joy of Life

1970 octobre
Ambassade du Canada,
Washington (D.C.), États-Unis
Exhibition by Karl May

1970 novembre
Sonnek Gallery,
Kitchener (Ontario), Canada
Paintings by Karl May

1971 mars
Desert Museum,
Palm Springs (Californie), États-Unis
Exhibition Karl May

1971 du 14 au 19 mars
Student Union Activities Board, University of Arizona,
Tucson (Arizona), États-Unis
Behind-Glass Paintings

1972 February
Museo de Bellas Artes de Viña del Mar,
Viña del Mar, Chile
Karl May

1973 April 18 - May 5
Franz Bader Gallery, 2124 Pennsylvania Avenue N.W.,
Washington, D.C., U.S.A.
Karl May, Hinterglas

1973 September 13 - October 7
Pomeroy Galleries, 449 Pacific Avenue,
San Francisco, California, U.S.A.
Karl May Paintings, Behind-Glass, Watercolours, Drawings, Prints

1973 September 28 - October 10
Salon, National Arts Centre of Canada,
Ottawa, Ontario, Canada
Works by Karl May

1974 November 5 - November 23
Kastel Gallery, 1366 Green Avenue,
Montreal, Quebec, Canada
Exhibition of Karl May Paintings

1975 November 20 - December 6
Kastel Gallery, 1366 Green Avenue,
Montreal, Quebec, Canada
Paintings by Karl May

1972 février
Museo de Bellas Artes de Viña del Mar,
Viña del Mar, Chili
Karl May

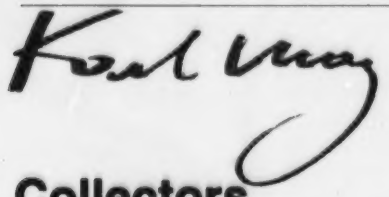
1973 du 18 avril au 5 mai
Franz Bader Gallery, 2124 Pennsylvania Avenue
N.W., Washington (D.C.), États-Unis
Karl May, Hinterglas

1973 du 13 septembre au 7 octobre
Pomeroy Galleries, 449 Pacific Avenue,
San Francisco (Californie), États-Unis
Karl May Paintings, Behind-Glass, Water-Colours, Drawings, Prints

1973 du 28 septembre au 10 octobre
Salon, Centre national des arts du Canada,
Ottawa (Ontario), Canada
Works by Karl May

1974 du 5 au 23 novembre
Kastell Gallery, 1366, avenue Green,
Montréal (Québec), Canada
Exhibition of Karl May Paintings

1975 du 20 novembre au 6 décembre
Kastell Gallery, 1366, avenue Green,
Montréal (Québec), Canada
Paintings by Karl May



Collectors of Karl May's works

Ms. Asby B. Allen, Richmond, Virginia, U.S.A.
Mr. T. L. Batke, University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canada.
Dr. Peter Beckmann, Ohlstadt, Bavaria, Federal Republic of Germany.
Mrs. Margot Benary, Santa Barbara, California, U.S.A.
Mrs. Ingrid Bjoner-Pierpont, Philadelphia, Pennsylvania, U.S.A.
Dr. Herbert von Borch, Washington, D.C., U.S.A.
Dr. Claude Boyer, Joliette, Québec, Canada.
LtG. W. C. and Mrs. Brent, Richmond, Virginia, U.S.A.
Mrs. Suzanne Brillant-Wellsir, Montréal, Québec, Canada.
Mr. & Mrs. Claus Clausius, Toronto, Ontario, Canada.
Mrs. Eric Cushing, Montreal, Quebec, Canada.
Eva Gräfin Finkenstein, Ottawa, Ontario, Canada.
Prof. Hans Flueler, Montréal, Québec, Canada.
German Pavilion, Expo '67, Montréal, Québec, Canada.
Mrs. Elizabeth Gimbel, New York, N.Y., U.S.A.
Dr. Hartmut Glossmann, Kissington, Virginia, U.S.A.
Great-West Life Assurance Company, Winnipeg, Manitoba, Canada.
Mr. and Mrs. Norbert Guse, Montréal, Québec, Canada.
Dr. Werner Guse, Hamburg, Federal Republic of Germany.
Dr. Hanns-Erich Haack, Paris, France.
Hamilton Art Gallery, Hamilton, Ontario, Canada.
Mrs. Imogène Henderson, Santa Barbara, California, U.S.A.
Mr. and Mrs. B. Holtzhauser, Los Angeles, California, U.S.A.
H.I.M. the Shah of Iran, Iran.
H.R.M. Princess Shams of Iran, Iran.
Prof. Rolf Italiaander, Hamburg, Federal Republic of Germany.
Dr. Karl-Heinrich Knappstein, Bad Homburg, Federal Republic of Germany.
Mrs. H. Kollmar, Phoenix, Arizona, U.S.A.
Dr. Julius Kuhl, New York, N.Y., U.S.A.
Dr. V. von Langendorf, Buffalo, New York, U.S.A.
Mdme Lotte Lehmann, Santa Barbara, California, U.S.A.
Mrs. Erika Leuthold, San Francisco, California, U.S.A.
Dr. and Mrs. Gerhard Lukowsky, Washington, D.C., U.S.A.
Dr. U. Martos, Königstein, Taunus, Federal Republic of Germany.

Collectionneurs des œuvres de Karl May

M[d] Asby B. Allen, Richmond (Virginie), États-Unis.
Archives publiques du Canada, Ottawa (Ontario), Canada.
M. T. L. Batke, université de Waterloo, Waterloo (Ontario), Canada.
M. Peter Beckmann, Ohlstadt, Bavière, République fédérale d'Allemagne.
M[me] Margot Benary, Santa Barbara (Californie), États-Unis.
M[me] Ingrid Bjoner-Pierpont, Philadelphie (Pennsylvanie), États-Unis.
M. Herbert von Borch, Washington (D.C.), États-Unis.
M. Claude Boyer, Joliette (Québec), Canada.
M. & M[me] W. C. Brent, Richmond (Virginie), États-Unis.
M[me] Suzanne Brillant-Wellsir, Montréal (Québec), Canada.
M. & M[me] Claus Clausius, Toronto (Ontario), Canada.
M[me] Eric Cushing, Montréal (Québec), Canada.
Eva Gräfin Finkenstein, Ottawa (Ontario), Canada.
M. Hans Flueler, Montréal (Québec), Canada.
Pavillon d'Allemagne, Expo 67, Montréal (Québec), Canada.
M[me] Elizabeth Gimbel, New York (New York), États-Unis.
M. Hartmut Glossman, Kissington (Virginie), États-Unis.
Great-West Life Assurance Company, Winnipeg (Manitoba), Canada.
M. & M[me] Norbert Guse, Montréal (Québec), Canada.
M. Werner Guse, Hambourg, République fédérale d'Allemagne.
M. Hanns-Erich Haack, Paris, France.
Hamilton Art Gallery, Hamilton (Ontario), Canada.
M[me] Imogène Henderson, Santa Barbara (Californie), États-Unis.
M. & M[me] B. Holtzhauser, Los Angeles (Californie), États-Unis.
S.M.I., le Shah d'Iran, Iran.
S.A.R., la princesse Shams d'Iran, Iran.
M. Rolf Italiander, Hambourg, République fédérale d'Allemagne.
M. Karl-Heinrich Knappstein, Bad Homburg, République fédérale d'Allemagne.
M[me] H. Kollmar, Phoenix (Arizona), États-Unis.
M. Julius Kuhl, New York (New York), États-Unis.
M. V. von Langendorf, Buffalo (New York), États-Unis.
M[me] Lotte Lehmann, Santa Barbara (Californie), États-Unis.
M[me] Erika Leuthold, San Francisco (Californie), États-Unis.
M. & M[me] Gerhard Lukowsky, Washington (D.C.), États-Unis.
M. U. Martos, Königstein (Taunus), République fédérale d'Allemagne.

Mdme Ruth Michaelis, Santa Barbara, California, U.S.A.
Mr. and Mrs. Karl Moeslein, Bonn, Federal Republic of Germany.
Dr. W. Moufang, Heidelberg, Federal Republic of Germany.
Museo de Bellas Artes de Viña del Mar, Chile.
Museum of Fine Arts, Richmond, Virginia, U.S.A.
National Gallery of Canada, Ottawa, Ontario, Canada.
National Gallery, Prague, Czechoslovakia.
Mr. Klaus Neumann, Aylmer, Québec, Canada.
Norma Oplatek, London, England.
Prof. H. F. Peters, Portland, Oregon, U.S.A.
Public Archives of Canada, Ottawa, Ontario, Canada.
Rathaus der Stadt Neu Gablonz, Bavaria, Federal Republic of Germany.
Alfred Reich, Munich, Federal Republic of Germany.
Religionsphilosophische Arbeitsgemeinschaft, Augsburg, Federal Republic of Germany.
Felix Richter, Straubing, Federal Republic of Germany.
Max Richter, Marburg, Lahn, Federal Republic of Germany.
Wolfgang von Richthofen, Toronto, Ontario, Canada.
Wolfgang Ritter, Hamburg, Federal Republic of Germany.
Kurt von Ruffin, Berlin.
Mr. and Mrs. Alexander Saunderson, Santa Barbara, California, U.S.A.
Dr. K. H. Schimmer, San Francisco, California, U.S.A.
Dr. Herbert Schrouff, Aachen, Federal Republic of Germany.
Walter Schul, Berlin.
Dr. Carl Schünemann, Bremen, Federal Republic of Germany.
R. Frhr. von Seckendorff, Munich, Federal Republic of Germany.
Städtische Galerie Kassel, Kassel, Federal Republic of Germany.
Mr. J. Stahmer, Toronto, Ontario, Canada.
Prof. Dale Thomson, McGill University, Montreal, Quebec, Canada.
Volkswagen Canada Ltd., Toronto, Ontario, Canada.
Mrs. Jacob Wassermann, Ottawa, Ontario, Canada.
Dr. Egon Weck, Washington, D.C., U.S.A.

M^me^ Ruth Michaelis, Santa Barbara (Californie), États-Unis.
M. & M^me^ Karl Moeslein, Bonn, République fédérale d'Allemagne.
M. W. Moufang, Heidelberg, République fédérale d'Allemagne.
Museo de Bellas Artes de Viña del Mar, Chili.
Museum of Fine Arts, Richmond (Virginie), États-Unis.
Galerie nationale du Canada, Ottawa (Ontario), Canada.
Galerie nationale, Prague, Tchécoslovaquie.
M. Klaus Neumann, Aylmer (Québec), Canada.
Norma Oplatek, Londres, Angleterre.
M. H. F. Peters, Portland (Oregon), États-Unis.
Rathaus der Stadt Neu Gablonz (Bavière), République fédérale d'Allemagne.
Alfred Reich, Munich, République fédérale d'Allemagne.
Religionsphilosophische Arbeitsgemeinschaft, Augsbourg, République fédérale d'Allemagne.
Felix Richter, Straubing, République fédérale d'Allemagne.
Max Richter, Marbourg (Lahn), République fédérale d'Allemagne.
Wolfgang von Richthofen, Toronto (Ontario), Canada.
Wolfgang Ritter, Hambourg, République fédérale d'Allemagne.
Kurt von Ruffin, Berlin.
M. & M^me^ Alexander Saunderson, Santa Barbara (Californie), États-Unis.
M. K. H. Schimmer, San Francisco (Californie), États-Unis.
M. Herbert Schrouff, Aachem, République fédérale d'Allemagne.
Walter Schul, Berlin.
M. Carl Schünemann, Brême, République fédérale d'Allemagne.
R. Frhr. von Seckendorff, Munich, République fédérale d'Allemagne.
Städtische Galerie Kassel, Kassel, République fédérale d'Allemagne.
M. J. Stahmer, Toronto (Ontario), Canada.
M. Dale Thomson, université McGill, Montréal (Québec), Canada.
Volkswagen Canada Ltée, Toronto (Ontario), Canada.
M^me^ Jacob Wassermann, Ottawa (Ontario), Canada.
M. Egon Weck, Washington (D.C.), États-Unis.